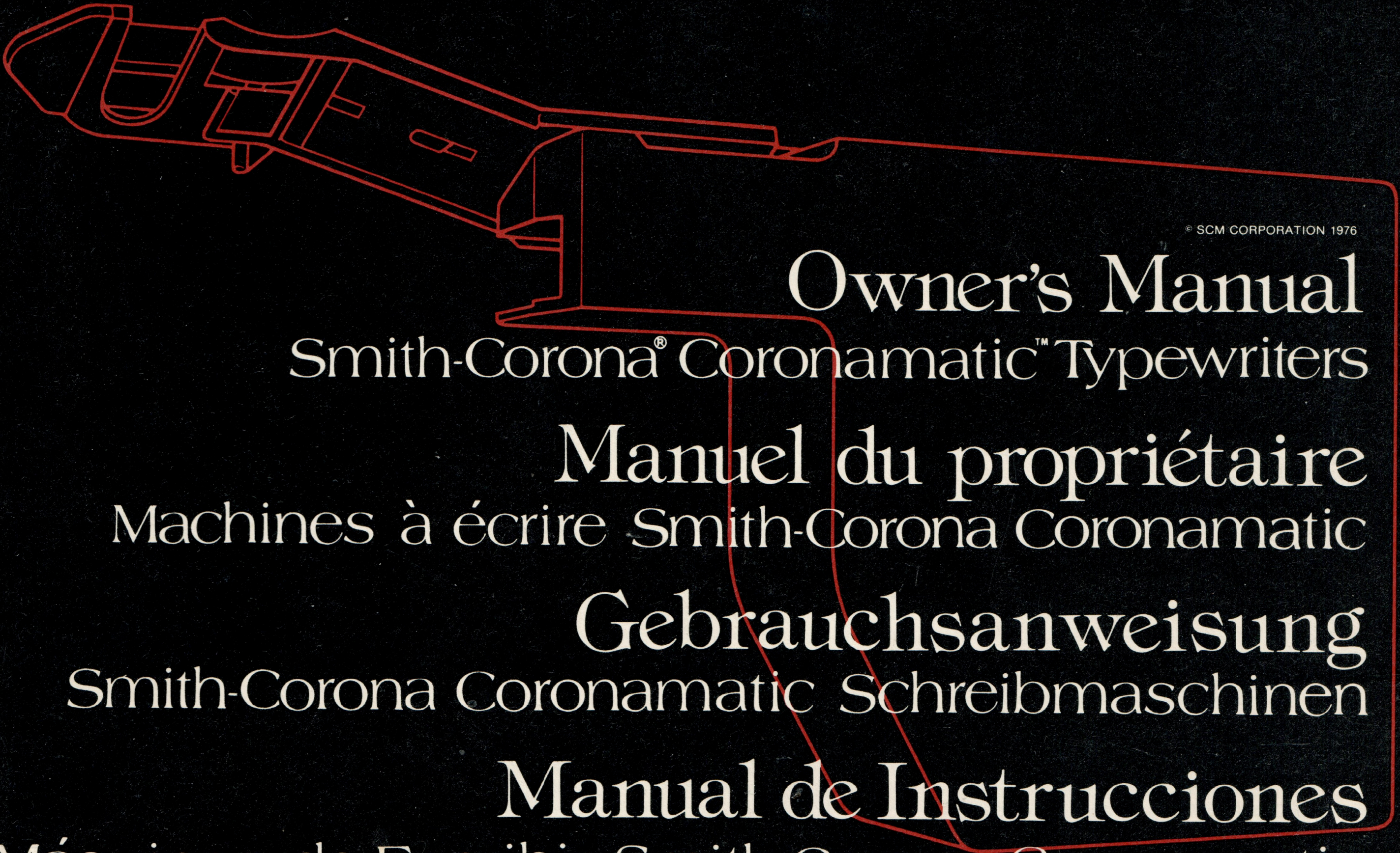


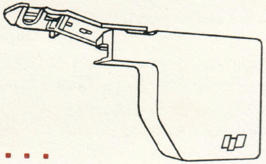
© SCM CORPORATION 1976

Owner's Manual
Smith-Corona® Coronamatic™ Typewriters

Manuel du propriétaire
Machines à écrire Smith-Corona Coronamatic

Gebrauchsanweisung
Smith-Corona Coronamatic Schreibmaschinen

Manual de Instrucciones
Máquinas de Escribir Smith-Corona Coronamatic



In Three Seconds . . .

. . . a little more or less perhaps, you can change ribbons from color to color or from nylon to film. Black, red, blue, brown, and green ribbons and a correction tape cartridge are available in nylon or film to give you unique versatility in all of your typing without ever touching a ribbon.

IMPORTANT: Store your ribbon cartridges in their containers when not in use. Do not leave nylon ribbons unprotected for long periods under artificial light. Ribbon cartridges should not be stored in direct sunlight or subjected to undue heat, such as on top of radiators.

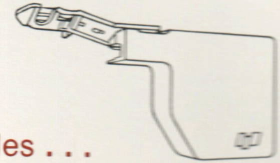
On film ribbons, a pattern will appear after most of the ribbon has been used. This signals that you have less than a page of typing left and the ribbon cartridge must be replaced.

NYLON RIBBONS: Economy in routine typing.

COLORS: Dramatize a statement, add emphasis boldly with red or subtly with blue. Turn the ordinary into the extraordinary.

FILM RIBBONS: Dark, crisp characters with precise sharp edges for elegance in your correspondence and a must for outstanding reproductions of material to be printed, duplicated, or copied.

CORRECTION TAPE: Corrections are easily made without handling the tape itself. Simply insert the correction cartridge, type over the mistake, reinsert your ribbon cartridge and continue.



En Trois Secondes . . .

. . . un peu plus ou un peu moins peut-être, vous pouvez changer le ruban pour passer d'une couleur à une autre, ou du nylon au film. Des rubans en noir, rouge, blue, brun et vert et une cartouche de bande de correction sont disponibles en nylon ou en film, afin de vous offrir une diversité de dactylographie insurpassable sans que vous ayez jamais à toucher un ruban.

ATTENTION: conservez vos cartouches de ruban dans leur poite lorsque vous ne les utilisez pas. Ne laissez pas des rubans de nylon nus pendant de longues périodes sous la lumière articifielle. Les cartouches de ruban ne doivent pas être gardées au soleil ou soumises à une chaleur excessive, comme par exemple sur un radiateur.

Sur les rubans-films vous verrez apparaître un motif lorsque la plus grande partie du ruban a été utilisée. Ceci indique qu'il vous reste moins d'une page de dactylographie et que la cartouche de ruban doit être remplacée.

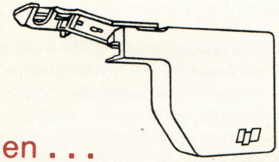
RUBANS DE NYLON: économiques pour la dactylographie ordinaire.

COULEURS: faites ressortir une phrase, mettez un passage en valeur avec un rouge hardi ou un bleu subtil. Passez de l'ordinaire à l'extraordinaire.

RUBANS-FILMS: caractères nets, foncés, aux bords biens précisés qui donnent de l'élégance à votre correspondance et sont indispensables pour des reproductions remarquables de pages devant être imprimées, reproduites ou copiées.

BANDE DE CORRECTION: il est facile de faire des corrections sans avoir à toucher la bande même. Il suffit d'introduire la cartouche de correction, de retaper l'erreur, réintroduire la cartouche de ruban et continuer.

In Drei Sekunden . . .



. . . vielleicht in ein paar mehr oder weniger können Sie Farbbänder von Farbe zu Farbe oder von Nylon- zu Plastik-bändern wechseln. Schwarze, rote, blaue, braune und grüne Bänder, und eine Kassette mit Korrekturband, sind in Nylonoder Plastikbandausführung erhältlich. Sie ermöglichen Ihnen eine einzigartige Vielseitigkeit bei allen Schreibarbeiten, ohne dass Sie einmal ein Farbband berühren.

WICHTIG: Bewahren Sie die Farbbandkassetten in ihren Behältern auf. Lassen Sie Nylonbänder nicht lange ungeschützt in künstlichem Licht liegen. Farbbandkassetten sollten nicht in direktem Sonnenlicht liegen oder grösserer Hitze, wie auf Oberflächen von Heizkörpern, ausgesetzt sein.

Bei Plastikfarbbändern erscheint ein Muster sobald das Band fast abgenutzt ist. Es zeigt das Ende des Farbbandes an, dass weniger als eine Seite beschrieben, und die Farbbandkassette ausgewechselt werden muss.

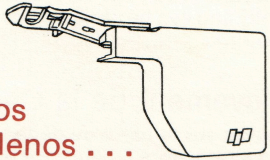
NYLONFARBBÄNDER: Wirtschaftlichkeit bei normalen Schreibarbeiten.

FARBEN: Zur Dramatisierung einer Aussage fügen Sie zur deutlichen Betonung rot, oder blau für feinere Akzente, hinzu. Machen Sie das Gewöhnliche zum Ungewöhnlichen.

PLASTIKBÄNDER: Dunkle klare Schriftzeichen mit gestochenen Abgrenzungen sorgen bei Ihrer Korrespondenz für Eleganz und sind eine Notwendigkeit bei Material das gedruckt, vervielfältigt oder kopiert werden soll.

KORREKTURBAND: Einfache Korrektur, ohne das Band selbst zu berühren. Setzen Sie einfach die Kassette mit dem Korrekturband ein, tippen Sie über den Fehler, wechseln Sie wieder zur Farbbandkassette und schreiben Sie weiter.

Tres Segundos Más o Menos . . .



. . . eso es lo que le llevará cambiar las cintas de un color a otro o de las de nilón a las de película. Disponemos de cintas negra, roja, azul, marrón, y verde, y de un cartucho (cartridge) de cinta para correcciones en nilón o en película, para ofrecerle versatilidad extraordinaria en toda su escritura a máquina sin que jamás tenga que tocar la cinta.

IMPORTANTE: Guarde sus cartuchos de cinta en sus envases cuando no los esté usando. No deje las cintas de nilón sin protegerlas de la luz artificial durante largos períodos de tiempo. Los cartuchos de cinta no deberán ser guardados bajo la luz directa del sol ni deberán ser sometidos a calor indebido, como el de los radiadores.

En las cintas de película, aparecerá un dibujo después que se haya usado la mayor parte de la cinta. Esto señala que le queda menos de una página de escritura a máquina y que se debe reemplazar el cartucho de cinta.

CINTAS DE NILON: Economía en la escritura a máquina de rutina.

COLORES: Ponga de relieve una declaración, añada énfasis definitivo con rojo o énfasis ligero con azul. Convierta lo ordinario en extraordinario.

CINTAS DE PELICULA: Caracteres nítidos, oscuros, con bordes de aguda precisión que dan elegancia a su correspondencia y son indispensables para la reproducción extraordinaria del material que va a ser impreso, duplicado, o copiado.

CINTA PARA CORRECCIONES: Las correcciones se realizan fácilmente sin tocar la misma cinta. Sencillamente, inserte el cartucho para correcciones, escriba sobre el error, inserte de nuevo su cartucho de cinta y continúe escribiendo.

Inserting Cartridge

Simply place the cartridge in the guide opening and push gently until it snaps into final position. The cartridge will not enter easily if you are inserting it at an angle. Pull back slightly until the cartridge is free and again push gently.

Introduction de la Cartouche

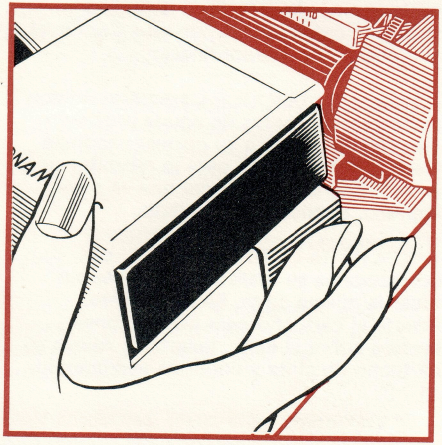
Il suffit de placer la cartouche dans l'ouverture-guide et de la pousser sans forcer jusqu'à ce qu'elle s'engage dans la position finale. La cartouche aura du mal à pénétrer si vous l'introduisez en biais. Retirez-la légèrement jusqu'à ce qu'elle soit libre et poussez-la de nouveau sans forcer.

Einsetzen der Kassette

Einfach die Kassette in die Leitöffnung legen und leicht herunterdrücken, bis sie in die endgültige Position einschnappt. Die Kassette kann nicht leicht in die Öffnung eingepasst werden, wenn sie verkantet wird. In diesem Fall die Kassette, bis sie frei ist, leicht zurückziehen und nochmals leicht herunterdrücken.

Insercion del Cartucho

Coloque sencillamente el cartucho en la abertura de la guía y empújelo suavemente hasta que enganche en la posición final. El cartucho no entrará fácilmente si usted lo inserta a un ángulo. Tire suavemente del cartucho hacia atrás hasta que se suelte y vuélvalo a empujar con cuidado.



Removing Cartridge

Press release bar. The cartridge will pop out slightly and can be easily removed from the typewriter.

Enlevement de la Cartouche

Appuyez sur la barre de dégagement. La cartouche sortira légèrement et vous pourrez l'enlever facilement de la machine.

Herausnehmen der Kassette

Auf den Auslöseknopf drücken. Die Kassette springt leicht heraus und kann einfach aus der Halterung entfernt werden.

Extraccion del Cartucho

Apriete la barra liberadora. El cartucho saltará ligeramente hacia afuera y así podrá ser sacado fácilmente de la máquina de escribir.

Feature Diagrams

The feature diagrams show all the features found on Smith-Corona Coronamatic typewriters. It is possible, therefore, that some features illustrated may not be built into your particular model. Throughout this owner's manual, feature differences have been explained. Please read through these operating instructions and pay particular attention to the features which are applicable to your model.

Schémas de Caractéristiques

Les schémas de caractéristiques montrent toutes les caractéristiques que l'on trouve sur les machines à écrire Smith-Corona Coronamatic. Il est par conséquent possible que certaines caractéristiques illustrées ne se trouvent pas sur votre modèle particulier. Les différences de caractéristiques ont été expliquées dans ce manuel de propriétaire. Veuillez lire ces instructions et faire bien attention aux caractéristiques qui s'appliquent à votre modèle.

Funktionsmerkmale

Die schematische Darstellung illustriert sämtliche Funktionsmerkmale der Smith-Corona Schreibmaschine. Es its daher möglich, dass Ihr Modell nicht mit einigen dieser Funktionsmerkmale ausgestattet ist. In der vorliegenden Gebrauchsanweisung finden Sie eingehende Erläuterungen der jeweils unterschiedlichen Ausstattungen. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch und beachten Sie besonders die Funktionsmerkmale, die für Ihr Schreibmaschinen-Modell zutreffen.

Diagramas de Características

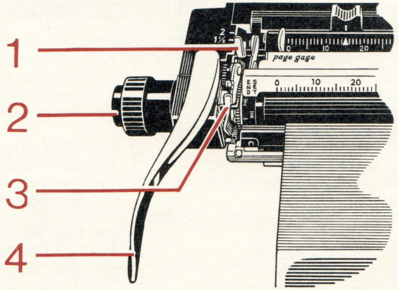
Los diagramas de características muestran todas las que se encuentran en las máquinas Smith-Corona Coronamatic. Por lo tanto, es posible que algunas características ilustradas puedan no formar parte de su modelo en particular. En todo este manual para los usuarios de la máquina, se han explicado las diferencias entre características. Tenga la bondad de leer estas instrucciones de funcionamiento y prestar especial atención a las características que son aplicables a su modelo.

On models equipped with manual carriage return:

Sur les modèles équipés de retour de chariot manuel:

Modelle, die mit manuellem Wagenrücklauf ausgerüstet sind:

En los modelos equipados con retroceso manual del carro:



1 Line Space Selector
Sélecteur d'interligne
Zeileneinstellung
Selector de Espacio entre Líneas

2 Variable Line Spacer
Interligne variable
Variabler Zeileneinsteller
Espaciador Variable entre Líneas

3 Line Retainer
Repéreur de ligne
Zeilenauslöser
Retenedor de Líneas

4 Carriage Return Lever
Levier de retour de chariot
Wagenrücklaufhebel
Palanca para el Retroceso del Carro

1 Retractable Paper Support Arms
Bras de support de papier escamotables
Ausziehbare Papierstützen
Brazos del Soporte Retráctil para el Papel

2 Paper Scale
Echelle graduée
Papierskala
Escala del Papel

3 Paper Guide
Guide-papier
Papierführung
Guía del Papel

4 Line Retainer
Repéreur de ligne
Zeilenauslöser
Retenedor de Líneas

5 Line Space Selector
Sélecteur d'interligne
Zeileneinstellung
Selector de Espacio entre Líneas

6 Variable Line Spacer
Interligne variable
Variabler Zeileneinsteller
Espaciador Variable entre Líneas

7 Page Gage
Indicateur de fin de page
Bogenendanzeige
Medidor de Página

8 Platen
Cylindre
Walze
Rodillo

9 Transparent Line Indicator
Indicateur de ligne transparent
Transparentes Zeilenrichtlineal
Indicador de Líneas Transparente

10 Tabulator Set Key
Touche de pose de tabulateur
Tabulator-Setztaste
Tecla para Fijar el Tabulador

11 Half-Space Key
Touche de demi-espacement
Halbschritt-Taste
Tecla de Medio Espacio

12 Back-Space Key
Touche de recul
Rücktaste
Tecla de Retroceso

13 Shift Key and Lock
Touche de majuscules et blocage de majuscules
Umschalt- und Feststelltaste
Tecla de Mayúsculas y Cierre

14 Space Bar
Barre d'espacement
Leertaste
Barra Espaciadora

15 Impression Control
Contrôle d'impression
Anschlagskontrolle
Control de Impresión

16 Erasure Table
Table d'effacement
Radierblech
Base para Borrar

17 Margin Stop
Arrêt de marge
Randeinstellung
Tope de Margen

18 Paper Bail
Presse-papier
Papierbügel
Sujetapapel

19 Carriage Release Lever
Levier de dégagement de chariot
Wagenauslöser
Palanca Liberadora del Carro

20 Injectomatic
Injectomatic
Papiereinwerfvorrichtung
Injectomatic

21 Paper Release Lever
Levier de dégagement de papier
Papierauslöser
Palanca Liberadora del Papel

22 Platen Knob
Bouton de cylindre
Walzenknopf
Perilla del Rodillo

23 Carriage End Cover
Couvercle d'extrémité de chariot
Wagenendabdeckung
Cubierta del Extremo del Carro

24 Cartridge Release Bar
Barre de dégagement de cartouche
Kassettenauslösehebel
Barra Liberadora del Carro

25 Tabulator
Tabulateur
Tabulator
Tabulador

26 Tabulator Clear Key
Touche d'effacement de tabulateur
Tabulatorlöschtaste
Tecla Liberadora del Tabulador

27 Margin-Release Key
Touche de déblocage de marge
Randauslösetaste
Tecla Liberadora del Margen

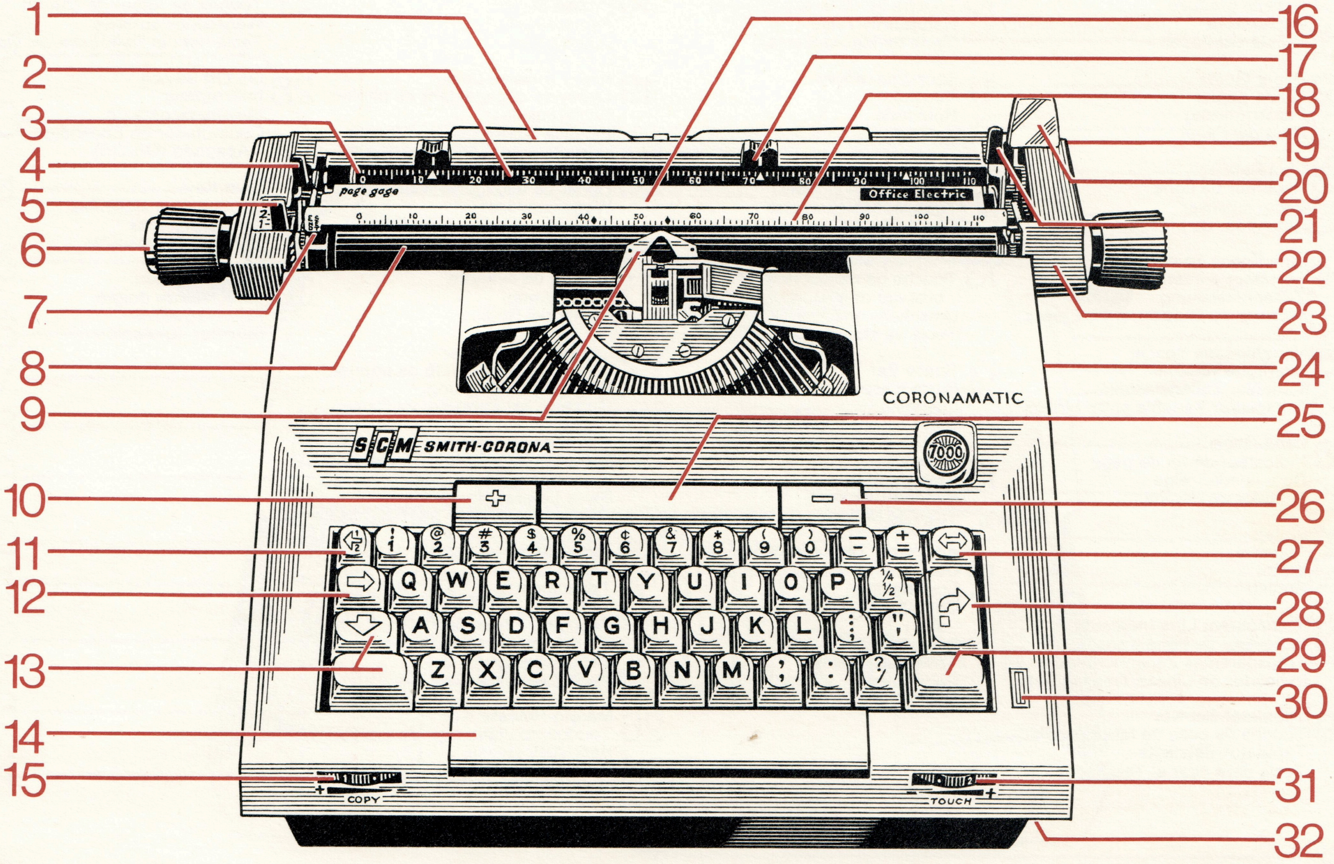
28 Carriage Return Key
Touche de retour de chariot
Wagenrücklauftaste
Tecla para el Retroceso del Carro

29 Shift Key
Touche de majuscules
Umschalt-Taste
Tecla de Mayúsculas

30 Indicator Window
Fenêtre d'indicateur
Anzeigefenster
Ventanilla Indicadora

31 Touch Selector
Sélecteur de doigté
Anschlagwähler
Selector del Tacto

32 On/Off Switch
Interrupteur
Ein-/Ausschaltung
Conmutador de Encendido y Apagado (On-Off)


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
page gage
Office Electric
CORONAMATIC
SCM SMITH-CORONA
7000
COPY
TOUCH

1 Paper Scale
Echelle graduée
Papierskala
Escala del Papel

2 Paper Guide
Guide-papier
Papierführung
Guía del Papel

3 Line Retainer
Repéreur de ligne
Zeilenauslöser
Retenedor de Líneas

4 Line Space Selector
Sélecteur d'interligne
Zeileneinstellung
Selector de Espacio entre Líneas

5 Variable Line Spacer
Interligne variable
Variabler Zeileneinsteller
Espaciador Variable entre Líneas

6 Page Gage
Indicateur de fin de page
Bogenendanzeige
Medidor de Página

7 Platen
Cylindre
Walze
Rodillo

8 Transparent Line Indicator
Indicateur de ligne transparent
Transparentes Zeilenrichtlineal
Indicador de Líneas Transparente

9 Tabulator Set Key
Touche de pose de tabulateur
Tabulator-Setztaste
Tecla para Fijar el Tabulador

10 Half-Space Key
Touche de demi-espacement
Halbschritt-Taste
Tecla de Medio Espacio

11 Back-Space Key
Touche de recul
Rücktaste
Tecla de Retroceso

12 Copy-Set Dial
Indicateur de doubles
Typenanschlagsregler
Dial de Ajuste de Copias

13 Shift Key and Lock
Touche de majuscules et blocage de majuscules
Umschalt- und Feststelltaste
Tecla de Mayúsculas y Cierre

14 Space Bar
Barre d'espacement
Leertaste
Barra Espaciadora

15 Margin Stop
Arrêt de marge
Randeinstellung
Tope de Margen

16 Accessory Compartment
Compartiment d'accessoires
Ersatzteilfach
Compartimiento de Accesorios

17 Erasure Table
Table d'effacement
Radierblech
Base para Borrar

18 Paper Bail
Presse-papier
Papierbügel
Sujetapapel

19 Paper Release Lever
Levier de dégagement de papier
Papierauslöser
Palanca Liberadora del Papel

20 Carriage Release Lever
Levier de dégagement de chariot
Wagenauslöser
Palanca Liberadora del Carro

21 Platen Knob
Bouton de cylindre
Walzenknopf
Perilla del Rodillo

22 Carriage End Cover
Couvercle d'extrémité de chariot
Wagenendabdeckung
Cubierta del Extremo del Carro

23 Cartridge Release Bar
Barre de dégagement de cartouche
Kassettenauslösehebel
Barra Liberadora del Carro

24 Tabulator
Tabulateur
Tabulator
Tabulador

25 Tabulator Clear Key
Touche d'effacement de tabulateur
Tabulatorlöschtaste
Tecla Liberadora del Tabulador

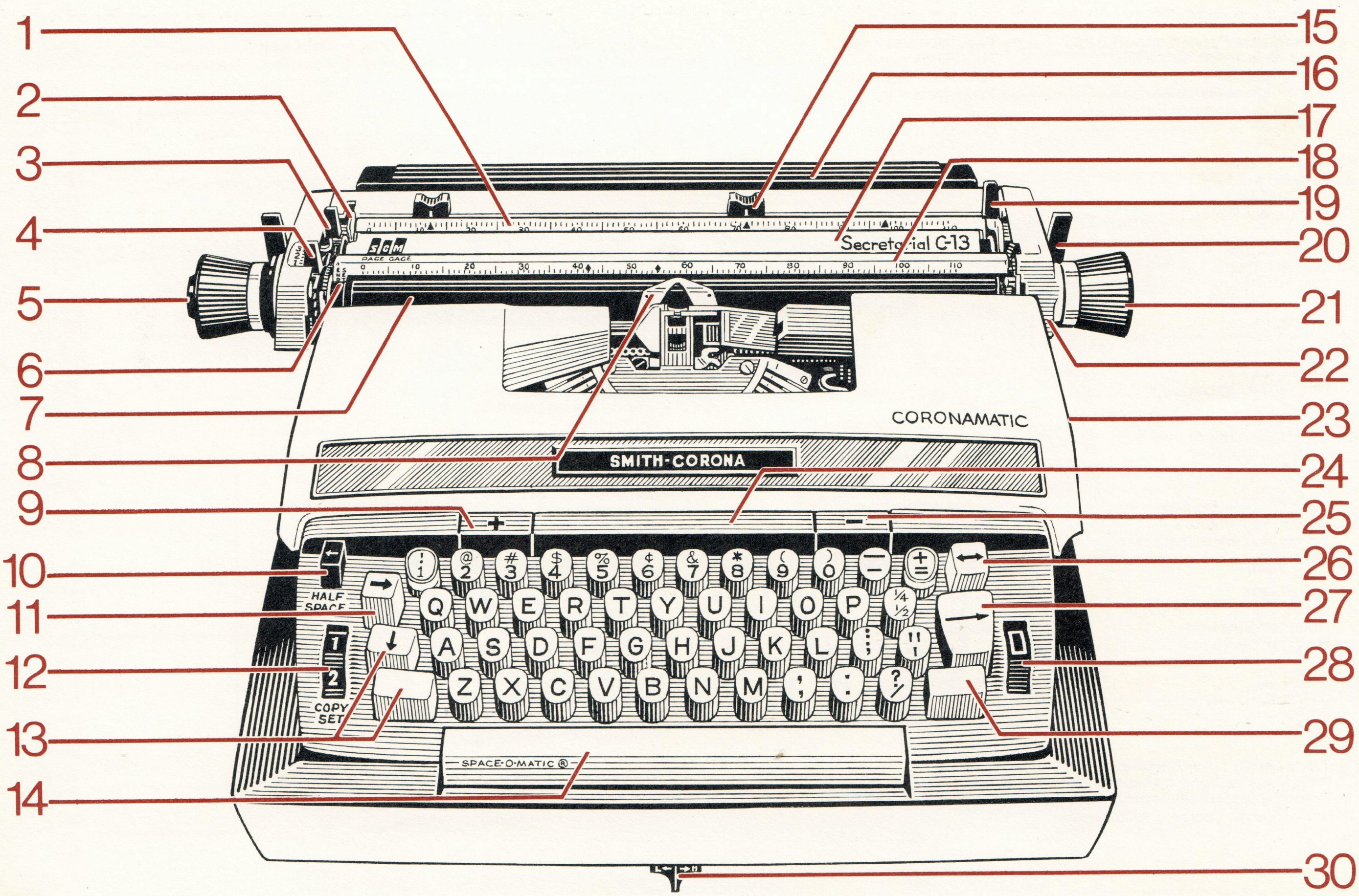
26 Margin-Release Key
Touche de déblocage de marge
Randauslösetaste
Tecla Liberadora del Margen

27 Carriage Return Key
Touche de retour de chariot
Wagenrücklauftaste
Tecla para el Retroceso del Carro

28 On/Off Switch
Interrupteur
Ein-/Ausschaltung
Conmutador de Encendido y Apagado (On-Off)

29 Shift Key
Touche de majuscules
Umschalt-Taste
Tecla de Mayúsculas

30 Touch Selector
Sélecteur de doigté
Anschlagwähler
Selector del Tacto


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
Secretarial C-13
CORONAMATIC
SMITH-CORONA
HALF SPACE
COPY SET
SPACE-O-MATIC ®

1 Retractable Paper Support Arms
Bras de support de papier escamotables
Ausziehbare Papierstützen
Brazos del Soporte Retráctil para el Papel

2 Paper Scale
Echelle graduée
Papierskala
Escala del Papel

3 Paper Guide
Guide-papier
Papierführung
Guía del Papel

4 Line Retainer
Repéreur de ligne
Zeilenauslöser
Retenedor de Líneas

5 Line Space Selector
Sélecteur d'interligne
Zeileneinstellung
Selector de Espacio entre Líneas

6 Variable Line Spacer
Interligne variable
Variabler Zeileneinsteller
Espaciador Variable entre Líneas

7 Page Gage
Indicateur de fin de page
Bogenendanzeige
Medidor de Página

8 Platen
Cylindre
Walze
Rodillo

9 Transparent Line Indicator
Indicateur de ligne transparent
Transparentes Zeilenrichtlineal
Indicador de Líneas Transparente

10 Tabulator Set Key
Touche de pose de tabulateur
Tabulator-Setztaste
Tecla para Fijar el Tabulador

11 Back-Space Key
Touche de recul
Rücktaste
Tecla de Retroceso

12 Shift Key and Lock
Touche de majuscules et blocage de majuscules
Umschalt- und Feststelltaste
Tecla de Mayúsculas y Cierre

13 Half-Space Key
Touche de demi-espacement
Halbschritt-Taste
Tecla de Medio Espacio

14 Space Bar
Barre d'espacement
Leertaste
Barra Espaciadora

15 Impression Control
Contrôle d'impression
Anschlagskontrolle
Control de Impresión

16 Erasure Table
Table d'effacement
Radierblech
Base para Borrar

17 Paper Bail
Presse-papier
Papierbügel
Sujetapapel

18 Margin Stop
Arrêt de marge
Randeinstellung
Tope de Margen

19 Carriage Release Lever
Levier de dégagement de chariot
Wagenauslöser
Palanca Liberadora del Carro

20 Paper Release Lever
Levier de dégagement de papier
Papierauslöser
Palanca Liberadora del Papel

21 Platen Knob
Bouton de cylindre
Walzenknopf
Perilla del Rodillo

22 Carriage End Cover
Couvercle d'extrémité de chariot
Wagenendabdeckung
Cubierta del Extremo del Carro

23 Cartridge Release Bar
Barre de dégagement de cartouche
Kassettenauslösehebel
Barra Liberadora del Carro

24 Tabulator
Tabulateur
Tabulator
Tabulador

25 Tabulator Clear Key
Touche d'effacement de tabulateur
Tabulatorlöschtaste
Tecla Liberadora del Tabulador

26 Margin-Release Key
Touche de déblocage de marge
Randauslösetaste
Tecla Liberadora del Margen

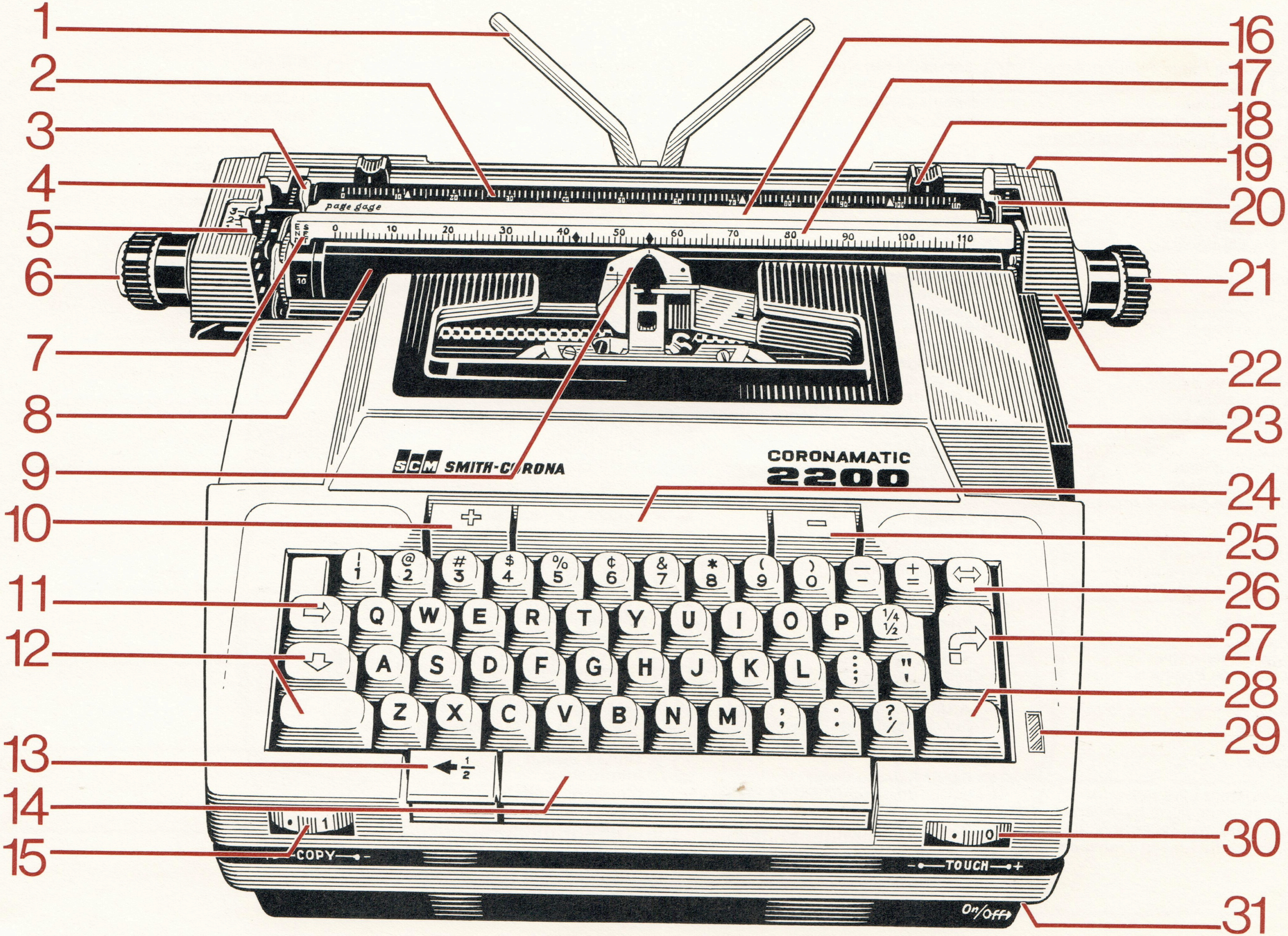
27 Carriage Return Key
Touche de retour de chariot
Wagenrücklauftaste
Tecla para el Retroceso del Carro

28 Shift Key
Touche de majuscules
Umschalt-Taste
Tecla de Mayúsculas

29 Indicator Window
Fenêtre d'indicateur
Anzeigefenster
Ventanilla Indicadora

30 Touch Selector
Sélecteur de doigté
Anschlagwähler
Selector del Tacto

31 On/Off Switch
Interrupteur
Ein-/Ausschaltung
Conmutador de Encendido y Apagado (On-Off)



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
page gage
SCM SMITH-CORONA
CORONAMATIC
2200
COPY
TOUCH
On/Off

1 Retractable Paper Support Arms
Bras de support de papier escamotables
Ausziehbare Papierstützen
Brazos del Soporte Retráctil para el Papel

2 Paper Scale
Echelle graduée
Papierskala
Escala del Papel

3 Paper Guide
Guide-papier
Papierführung
Guía del Papel

4 Line Retainer
Repéreur de ligne
Zeilenauslöser
Retenedor de Líneas

5 Line Space Selector
Sélecteur d'interligne
Zeileneinstellung
Selector de Espacio entre Líneas

6 Variable Line Spacer
Interligne variable
Variabler Zeileneinsteller
Espaciador Variable entre Líneas

7 Page Gage
Indicateur de fin de page
Bogenendanzeige
Medidor de Página

8 Platen
Cylindre
Walze
Rodillo

9 Transparent Line Indicator
Indicateur de ligne transparent
Transparentes Zeilenrichtlineal
Indicador de Líneas Transparente

10 Tabulator Set Key
Touche de pose de tabulateur
Tabulator-Setztaste
Tecla para Fijar el Tabulador

11 Back-Space Key
Touche de recul
Rücktaste
Tecla de Retroceso

12 Copy-Set Dial
Indicateur de doubles
Typenanschlagsregler
Dial de Ajuste de Copias

13 Shift Key and Lock
Touche de majuscules et blocage de majuscules
Umschalt- und Feststelltaste
Tecla de Mayúsculas y Cierre

14 Space Bar
Barre d'espacement
Leertaste
Barra Espaciadora

15 Erasure Table
Table d'effacement
Radierblech
Base para Borrar

16 Paper Bail
Presse-papier
Papierbügel
Sujetapapel

17 Margin Stop
Arrêt de marge
Randeinstellung
Tope de Margen

18 Paper Release Lever
Levier de dégagement de papier
Papierauslöser
Palanca Liberadora del Papel

19 Carriage Release Lever
Levier de dégagement de chariot
Wagenauslöser
Palanca Liberadora del Carro

20 Platen Knob
Bouton de cylindre
Walzenknopf
Perilla del Rodillo

21 Carriage End Cover
Couvercle d'extrémité de chariot
Wagenendabdeckung
Cubierta del Extremo del Carro

22 Cartridge Release Bar
Barre de dégagement de cartouche
Kassettenauslösehebel
Barra Liberadora del Carro

23 Tabulator
Tabulateur
Tabulator
Tabulador

24 Tabulator Clear Key
Touche d'effacement de tabulateur
Tabulatorlöschtaste
Tecla Liberadora del Tabulador

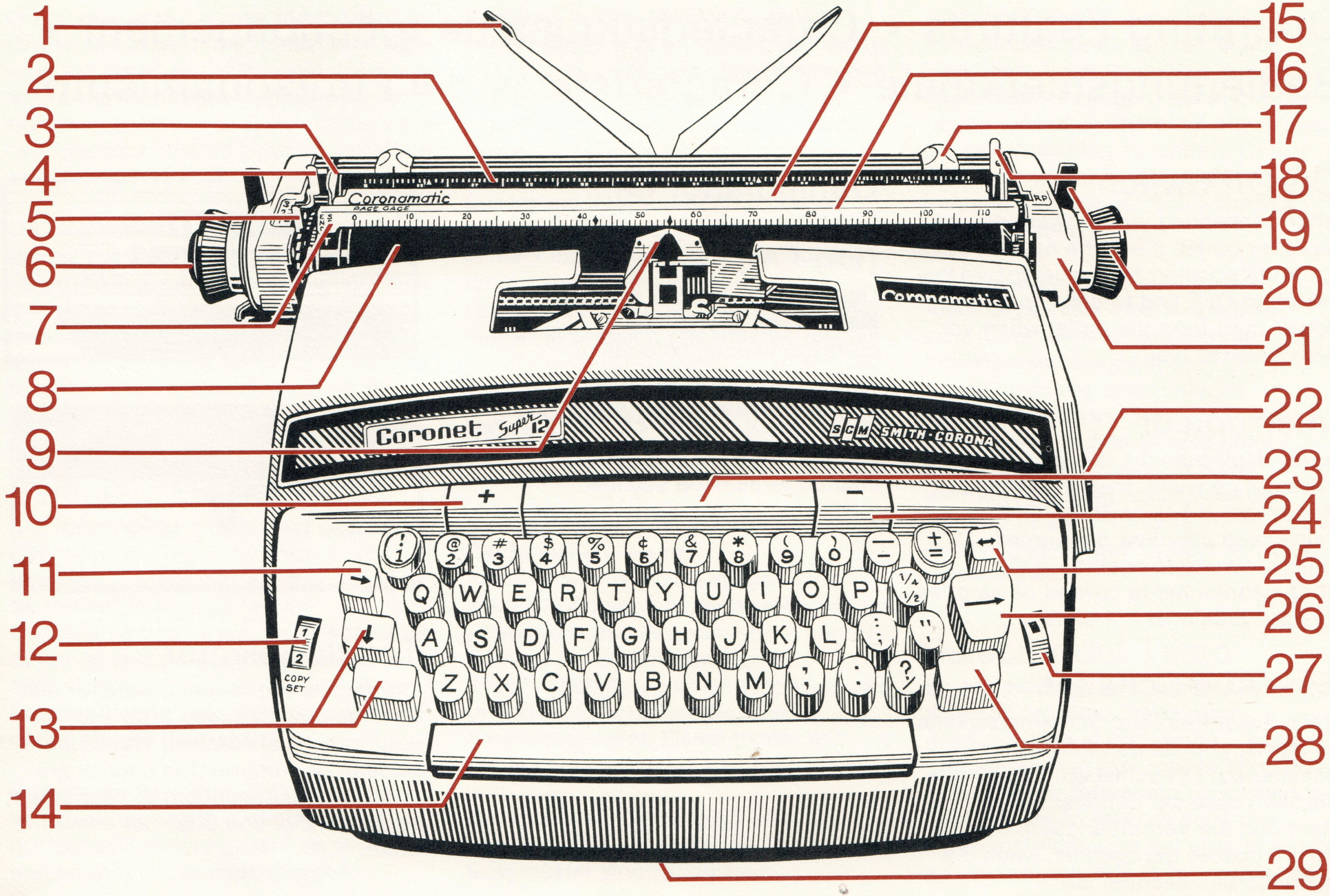
25 Margin-Release Key
Touche de déblocage de marge
Randauslösetaste
Tecla Liberadora del Margen

26 Carriage Return Key
Touche de retour de chariot
Wagenrucklauftaste
Tecla para el Retroceso del Carro

27 On/Off Switch
Interrupteur
Ein-/Ausschaltung
Conmutador de Encendido y Apagado (On-Off)

28 Shift Key
Touche de majuscules
Umschalt-Taste
Tecla de Mayúsculas

29 Touch Selector
Sélecteur de doigté
Anschlagwähler
Selector del Tacto


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
Coronamatic
PAGE GAGE
Coronet Super 12
SCM SMITH-CORONA
COPY SET

Operating Features • Caractéristiques de fonctionnement • Bedienungsmerkmale • Características del Funcionamiento

On/Off Switch

After connecting your power cord into a proper outlet, place the on/off switch in the ON position. Make sure to turn the switch to OFF and to disconnect the power cord from the outlet when you have finished typing.

Interrupteur

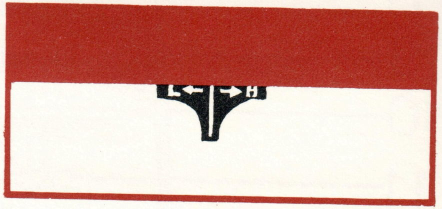
Après avoir branché le cordon dans la prise qui convient, mettez l'interrupteur à la position "ON". Faites bien attention de tourner l'interrupteur à la position "OFF" et de débrancher le cordon de sa prise lorsque vous avez fini de taper.

Ein-/Aus-Schalter

Nach Anschluss Ihrer Schreibmaschine an das Stromnetz den Ein-/Aus-Schalter auf ON schieben. Versichern Sie sich, dass der Schalter auf OFF steht und die Verbindungsschnur aus der Steckdose gezogen ist, wenn die Schreibarbeit beendet ist.

Conmutador de Encendido y Apagado (On-Off)

Después de conectar el cordón eléctrico en el enchufe correspondiente, coloque el conmutador de encendido-apagado en la posición ON. Asegúrese de poner el conmutador en OFF y desconectar el cordón eléctrico del enchufe cuando termine de escribir.



Touch Selector

On models with a touch selector dial: turn the dial gradually from – to + for your individual comfort. The touch selector and impression control are visible and independent of each other; adjustment of one does not effect the other.

On models with a sweep touch selector (below the front of the typewriter): with your left hand, move the selector from left to right while test typing with your right hand. When the touch of the keys reaches your desired comfort, leave the selector in that position.

On models with touch selector dial (below the front of the typewriter): rotate the touch selector dial underneath the front of the typewriter to adjust tension of keys to match your typing touch. If you have a light touch, turn dial towards –; for a heavier touch, turn it towards +.

Sélecteur de doigté

Sur les modèles munis d'un cadran sélecteur de doigté: tournez graduellement le cadran de – à + afin de trouver le réglage le plus confortable pour vous. Le sélecteur de doigté et le contrôle d'impression sont visibles et indépendants l'un de l'autre; lorsque vous ajustez l'un d'eux ceci n'affecte pas l'autre.

Sur les modèles munis d'un sélecteur de doigté à déplacement horizontal (sous le devant de la machine): avec la main gauche déplacez le sélecteur de la gauche vers la droite tout en faisant des essais de frappe avec la main gauche. Lorsque le doigté de frappe atteint le degré que vous trouvez le plus confortable, laissez le sélecteur à cette position.

Sur les modèles munis d'un cadran sélecteur de doigté (sous le devant de la machine): faites tourner la molette de réglage du toucher située à l'avant et au-dessous de la machine pour ajuster le pression des touches jusqu'à ce qu'elle vous convienne. Si vous tapez sans appuyer, tournez la molette vers –; si vous appuyez en tapant, la tourner vers +.

Anschlagwähler

Bei Modellen, die mit Anschlagwählscheibe ausgerüstet sind: Die Scheibe je nach gewünschter Anschlagstärke langsam von – nach + drehen. Anschlagwähler und Typenanschlagregler sind sichtbar und unabhängig voneinander. Die Einstellung eines Elements berührt die andere nicht.

Bei Modellen, die mit Schiebe-Anschlagwählvorrichtung ausgerüstet sind (unter dem vorderen Rahmen der Schreibmaschine): Mit der linken Hand den Anschlagwähler von links nach rechts bewegen; dabei mit der rechten Hand Buchstaben anschlagen, um den Anschlag zu prüfen. Den Anschlagwähler in der Position belassen, die für die Schreibarbeit zufriedenstellend ist.

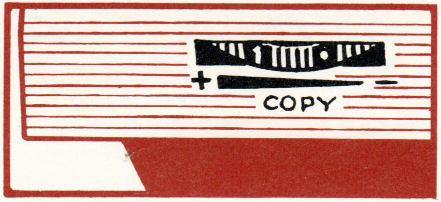
Bei Modellen, die mit Anschlagwählscheibe ausgerüstet sind (unter dem vorden Rahmen der Schreibmaschine): mit dem Anschlagwahler oben links im Tastenfeld können Sie den Anschlag Ihrem persönlichen Schreibgefühl anpassen. Wünschen Sie einen leichten Anschlag, stellen Sie den Regler bitt auf –; für einen mittelschweren auf M; oder schweren Anschlag auf +.

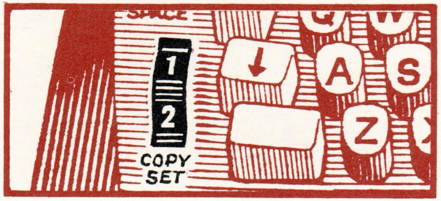
Selector del Tacto

En los modelos que tienen dial selector del tacto, haga girar gradualmente el dial desde – hasta + para obtener lo que más le acomode. El control de impresión y el selector del tacto están visibles pero son independientes uno del otro; el ajuste de uno no significa lo mismo del otro.

En los modelos que tienen selector del tacto giratorio (debajo de la parte anterior de la máquina), mueva el selector de izquierda a derecha con su mano izquierda mientras prueba el teclado con su mano derecha. Cuando el tacto de las teclas esté tal como desee, deje al selector en esa posición.

En los modelos que tienen dial selector del tacto (debajo de la parte anterior de la máquina): haga girar el dial del Selector del Tacto que se encuentra en la parte inferior delantera de la máquina de escribir para ajustar la tensión de las teclas para que hage juego con su tacto al teclear. Para un toque ligero, haga girar el dial hacia –; para uno más pesado, hágalo girar hacia +.





Impression Control

For normal typing requiring a minimum number of copies, set the dial at 1. Increasing this setting causes the typebars to strike with greater force. The higher the setting, the greater number of clear copies you can make. For film ribbons, set the dial in the lower range. With a little experimenting, you can find the right setting for every job.

Contrôle d'impression

Pour la dactylographie normale ne demandant qu'un nombre minimum de copies, ajustez le cadran à 1. Lorsque vous déplacez la molette vers un chiffre supérieur, les barres de caractères frappent avec plus de force. Plus le chiffre est élevé, plus vous pouvez obtenir de copies nettes. Pour les rubans-films ajustez le cadran au chiffre le plus bas. Il vous suffira de quelques essais pour établir le réglage qui convient le mieux à chaque travail de dactylographie.

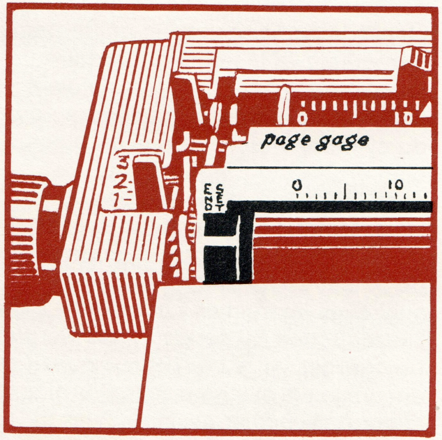
Typenanschlagregler

Für normale Schreibarbeiten, die eine geringe Anzahl von Kopien erfordern, den Drehknopf auf 1 stellen. Die Erhöhung dieser Einstellung verursacht einen härteren Anschlag. Je höher die Einstellung, umso grösser ist die Anzahl der gutlesbaren Kopien. Den Typenanschlagregler in den unteren Bereich bei Plastikbändern einstellen. Mit etwas Experimentieren finden Sie die richtige Einstellung für jede Arbeit heraus.

Control de Impresión

Para escribir normalmente a máquina con sólo un número mínimo de copias, ajuste el dial en 1. Un aumento

en este ajuste hace que las barras de caracteres golpeen con mayor fuerza. Mientras más elevado el número del ajuste, mayor número de copias nítidas podrá hacer. Para las cintas de película, ajuste el dial en la numeración más baja. Experimentando un poco, usted podrá encontrar el ajuste exacto para cada trabajo.



Page Gage

The page gage helps to keep bottom margins uniform. Before inserting the paper, turn the platen until the number indicating the length of paper shows on the gage under SET. Insert paper. As you approach the end of the paper, the number under END indicates the number of inches remaining for the bottom margin. All un-numbered lines indicate half inches.

Indicateur de fin de page

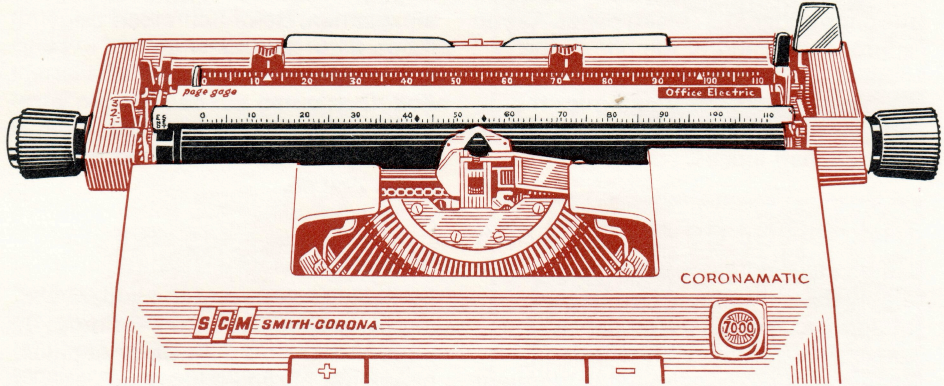
L'indicateur de fin de page vous aide à conserver les marges du bas uniformes. Avant d'introduire le papier, tournez le cylindre jusqu'à ce que le numéro indiquant la longueur de la page apparaisse sur l'indicateur sous le mot "SET". Introduisez la page. A mesure que vous tapez et que vous approchez de la fin de la page, le numéro sous le mot "END" indique le nombre de pouces (2,5 cm) qui restent avant la fin. Toutes les lignes sans numéro indiquent des demi-pouces (1,25 cm).

Bogenendanzeige

Mit Hilfe der Bogenendanzeige können Sie den unteren Rand gleichmässig einhalten. Vor dem Einspannen des Bogens drehen Sie die Walze, bis auf der Bogenendanzeige unter "SET" die Länge des benutzten Bogenformats erscheint. Den Bogen einspannen. Beim Schreiben zeigt Ihnen dann die unter "END" erscheinende Nummer an, wieviel Zoll noch unten auf dem Bogen zur Verfügung stehen. Alle nicht nummerierten Striche geben jeweils halbe Zoll an.

Medidor de Página

El medidor de página lo ayudará a mantener los márgenes inferiores uniformes. Antes de insertar el papel, haga girar el rodillo hasta que el número que indica la longitud del papel aparezca en el medidor debajo de SET. Inserte el papel. A medida que usted se acerca al final del papel, el número que aparece debajo de END indica el número de pulgadas (centímetros) que le quedan hasta el margen inferior. Todas las líneas sin número indican medias pulgadas (cuartos de centímetro).



Inserting the Paper

Position the adjustable paper guide as desired. Drop the paper behind the platen and roll the platen knob until the paper is in position for typing. Rest the paper bail against the paper for sharp type impressions.

Injectomatic

For models equipped with the Injectomatic, center the carriage and position the adjustable paper guide as desired. While placing the paper against the paper guide, drop the paper lightly behind the platen. Pull the injectomatic forward. This moves the paper around the platen—in place, squared, and ready for typing. The injectomatic should not be used for bulky packs of paper, multi-carbons, or heavy paper. Instead, follow the "Inserting the Paper" instructions. To check or proofread work while it is still in the typewriter, raise the retractable paper support arms and rest paper on them.

Introduction du papier

Mettez le guide-papier réglable à la position souhaitée. Placez le papier derrière le cylindre et faites tourner le bouton du cylindre jusqu'à ce que le papier soit en place pour la dactylographie. Reposez le presse-papier sur la feuille pour obtenir une impression nette.

Injectomatic

Sur les modèles équipés de l'injectomatic, centrez le chariot et mettez le guide-papier réglable à la position souhaitée. Tandis que vous placez le papier contre le guide-papier, introduisez-le légèrement derrière le cylindre. Tirez l'injectomatic vers l'avant. Ceci déplace le papier autour du cylindre, et il se trouve en place, bien droit et tout prêt pour la dactylographie. Il ne faut pas utiliser l'injectomatic pour les liasses épaisses de papier, des carbones nombreux ou du papier épais. Dans ce cas il faut suivre les instructions contenues dans "Introduction du papier". Pour vérifier ou corriger votre travail tandis qu'il est encore sur la machine, levez les bras de support de papier escamotables et laissez reposer le papier sur eux.

Einlegen des Papieres

Die verstellbare

Papierführungsschiene in die gewünschte Position bringen. Papier hinter der Walze einschieben und den Walzenknopf so lange drehen, bis das Papier in der richtigen Schreibposition ist. Den Papierbügel an das Papier lehnen, damit ein scharfer Anschlag gewährleistet ist.

Papiereinwerfvorrichtung ("Injectomatic")

Bei Modellen, die mit der Einwerfvorrichtung ausgestattet sind, den Wagen in die Mitte und die verstellbare Papierführungsschiene in die gewünschte Position bringen. Während das Papier an die Papierführungsschiene angelegt wird, den Bogen leicht hinter der Walze einschieben. Die Einwerfvorrichtung nach vorn ziehen. Der Bogen wird um die Walze bewegt — in die richtige Lage gebracht, ausgerichtet und ist schreibbereit. Die Einwerfvorrichtung sollte nicht benutzt werden, wenn dickere Papiersätze, mehrere Kopien oder dickeres Papier verwendet werden. Befolgen Sie dann die normalen Papiereinlegeinstruktionen. Zur Prüfung oder zum Korrekturlesen der Arbeit bei noch eingespanntem Bogen, den Bogen gegen die einschiebbaren Papierstützen lehnen.

Inserción del Papel

Coloque la guía-papel ajustable según desee. Deje caer el papel detrás del rodillo y haga girar la perilla del rodillo hasta que el papel esté en posición para escribir. Haga descansar el sujetapapel contra el papel para obtener una impresión nítida de los caracteres.

Injectomatic

En los modelos equipados con Injectomatic, centre el carro y coloque la guía-papel ajustable en la posición deseada. A la vez que coloca el papel contra la guía-papel, deje caer el papel ligeramente detrás del rodillo. Tire hacia adelante del Injectomatic. Esto mueve el papel alrededor del rodillo -lo coloca en su lugar, centrado y listo para escribir. El Injectomatic no deberá ser usado para escribir sobre varios papeles a la vez, ni para copias carbónicas múltiples o papel muy grueso. En su lugar, siga las instrucciones tituladas "Inserción del Papel". Para comprobar o corregir el trabajo mientras todavía está en la máquina, levante los brazos retráctiles de soporte del papel y haga descansar el papel sobre ellos.

Paper Release Lever

To center, straighten, or ease tension on the paper, pull the paper release lever forward. Push lever back before typing.

Papierauslöser

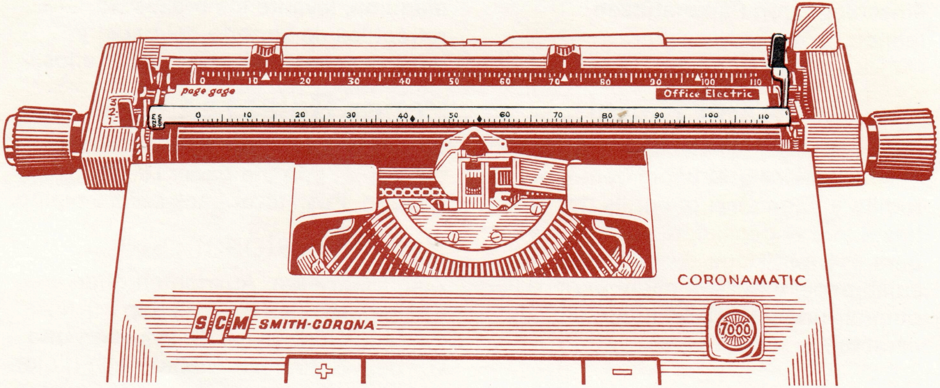
Zum Zentrieren, Ausrichten oder Entspannen des Bogens den Papierauslöser nach vorn ziehen und vor dem Schreiben wieder nach hinten stellen.

Levier de dégagement de papier

Pour centrer, redresser ou relâcher la tension du papier, tirez le levier de dégagement de papier vers l'avant. Poussez le levier vers l'arrière avant de commencer de taper.

Palanca Liberadora del Papel

Para centrar, enderezar o aflojar la tensión sobre el papel, tire hacia adelante de la palanca liberadora del papel. Empuje la palanca hacia atrás antes de escribir.



Three Position Paper Bail

The paper bail rollers keep paper taut without marking, buckling, or bunching. The bail also aids in centering headings.

1. Hidden rollers across the length of the bail hold the paper tight and smooth without smudging. Resting on top of your paper in typing position, the bail exerts even, firm pressure to help reduce usual typing noise.

2. The paper bail moves forward when the paper release lever is pulled forward. When the lever is released, the bail returns to its regular position.

3. When the paper bail is pushed back, it remains there for erasing, checking, or marking your typed material while it is still in the typewriter. This position also allows for easier removal of the paper.

The markings located on the bail are center marks for titles and headings. For headings, depending on paper width, center paper under one of the markings and back space once for each two letters and spaces in the heading.

Presse-papier à trois positions

Les rouleaux du presse-papier conservent le papier tendu sans faire de marques, ni le tordre ou le froisser. Le presse-papier sert également à centrer les titres.

1. Des rouleaux cachés tout le long du presse-papier tiennent le papier tendu et lisse sans le salir. Reposant sur votre page en position de frappe, le presse-papier exerce une pression ferme et uniforme qui aide à réduire le bruit de frappe habituel.

2. Le presse-papier se déplace vers l'avant lorsque le levier de dégagement de papier est tiré vers l'avant. Lorsque le levier est relâché, le presse-papier revient à sa position normale.

3. Lorsque le presse-papier est poussé vers l'arrière, il y reste pour vous permettre d'effacer, vérifier ou marquer votre travail tandis qu'il est encore sur la machine. Cette position permet également d'enlever le papier plus facilement.

Les marques situées sur le presse-

papier sont des indications de centrage pour les titres et les en-têtes. Pour les en-têtes, selon la largeur du papier, centrez la page sous l'une des marques et revenez en arrière d'un espace pour chaque deux lettres et espaces de l'en-tête.

Papierbügel für drei Positionen

Die Papierbügelrollen halten Papier fest, ohne Markierungen zu hinterlassen, das Papier zu verziehen oder zu verschieben. Der Papierbügel hilft ebenso, Überschriften zu zentrieren.

1. Versteckte Rollen über die ganze Länge des Papierbügels halten den Bogen fest, ohne zu schmieren. Die Auflage des Papierbügels auf dem schreibbereiten Papier gewährleistet gleichmässigen festen Andruck und vermindert normale Tippgeräusche.

2. Der Papierbügel bewegt sich nach vorn, wenn der Papierauslösehebel nach vorn gezogen wird. Wird der Hebel losgelassen, kehrt der Papierbügel in die Ausgangsposition zurück.

3. Wird der Papierbügel zurückgeschoben, verbleibt er in dieser Position. Vorteilhaft zum Radieren, Prüfen oder um bereits Geschriebenes zu markieren, während sich der Bogen noch in der Maschine befindet. Diese Position erlaubt ebenso leichtere Herausnahme der Schreibarbeit.

Die Markierungen am Papierbügel sind Zentriermarkierungen für Titel und Überschriften. Für Überschriften, abhängig von der Papierbreite, das Blatt unter einer der Markierungen zentrieren und die Rücktaste einmal für alle zwei Buchstaben und Zwischenräume der Überschrift betätigen.

Sujetapapel de tres posiciones

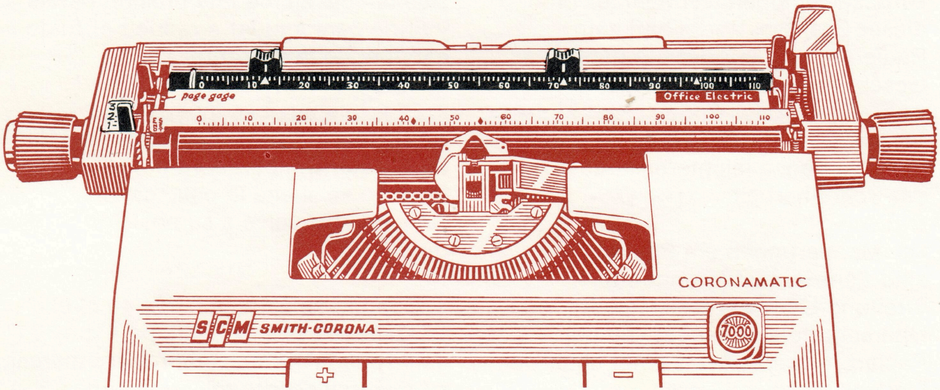
Los rodillos del sujetapapel mantienen al papel tenso sin que se marque, arrugue ni tuerza. El sujetapapel también ayuda a centrar los títulos.

1. Rodillos ocultos a lo largo del sujetapapel mantienen al papel liso y ajustado sin que se pliegue. Descansando sobre la superficie del papel en posición para escribir, el sujetapapel ejerce una presión pareja y firme para ayudar a reducir el ruido habitual de la escritura.

2. El sujetapapel se mueve hacia adelante cuando se tira hacia adelante de la palanca liberadora del papel. Cuando se suelta la palanca, el sujetapapel vuelve a su posición regular.

3. Cuando se empuja hacia atrás el sujetapapel, se queda allí para que usted pueda borrar, comprobar o marcar su material escrito mientras aún está en la máquina de escribir. Esta posición también permite sacar fácilmente el papel.

Las marcas situadas sobre el sujetapapel son marcas para centrar los títulos y encabezamientos. Para los encabezamientos, dependiendo del ancho del papel, centre el mismo bajo una de las marcas y retroceda una vez por cada dos letras y espacios en el encabezamiento.



Randeinstellungen

Die Randsteller herunterdrücken und in die gewünschte Position rechts oder links schieben. Setzen Sie die Randeinstellung für die meisten Einstellungen so, dass sie mit den Markierungen auf der Papierskala übereinstimmen. Versichern, dass die Papierführungsschiene auf Null gesetzt ist, wenn diese Markierungen benutzt werden. Ein Signal ertönt ungefähr sieben Anschläge bevor die rechte Randeinstellung erreicht wird. Um über die Randeinstellungen hinwegzuschreiben, die Randauslösetaste benutzen.

Margin Settings

Press down and move stops left or right to desired positions. For most margins, set the margin stops to correspond with the markings on the paper scale. Be sure the paper guide is set at zero when using these markings. A warning bell sounds about seven spaces before the right margin is reached. To type beyond either margin, use the margin-release key.

Pose de marge

Appuyez sur les margeurs et déplacez-les vers la gauche ou la droite jusqu'aux emplacements voulus. Pour la plupart des marges, placez les margeurs de sorte qu'ils correspondent aux marques sur l'échelle graduée. Faites attention que le guide-papier soit placé à zéro lorsque vous utilisez ces marques. Une sonnette retentit à environ sept espacements avant d'atteindre la marge de droite. Pour continuer de taper au delà de l'une ou l'autre marge, utilisez la touche de déblocage de marge.

Fijación de Márgenes

Apriete hacia abajo y mueva los fijamárgenes izquierdo o derecho hasta la posición deseada. Para la mayor parte de los márgenes, fije los fijamárgenes para que correspondan con las marcas en la escala del papel. Asegúrese de que el guía-papel está en cero cuando use estas marcas. Un timbre de advertencia sonará unos siete espacios antes de llegar al margen derecho. Para escribir más allá de los márgenes, emplee la tecla liberadora del margen.

Carriage Release Levers

For rapid carriage positioning, grasp the left or right platen knob and the carriage release lever. Press the lever towards you while sliding the carriage.

Leviers de dégagement de chariot

Pour déplacer rapidement le chariot à une nouvelle position, saisissez le bouton de droite ou de gauche du cylindre et le levier de dégagement de chariot. Tirez le levier vers vous tout en faisant glisser le chariot.

Wagenauslöser

Zur schnellen Wagenpositionseinstellung den linken oder rechten Walzenknopf und den Wagenauslöser fassen. Ziehen Sie den Auslöser zu sich heran, während der Wagen verschoben wird.

Palancas Liberadoras del Carro

Para colocar rápidamente al carro en su posición, agarre la perilla derecha o izquierda del rodillo y la palanca liberadora del carro. Apriete la palanca hacia usted a la vez que hace deslizar el carro.

Line Spacing Control

Use the line space selector to determine your vertical space setting. Try all settings for style. Most correspondence will be single spaced. The extra half line space can be used to add readability and distinction. Reports and bulletins may be double spaced and triple spacing is useful for manuscripts, drafts, and speeches.

Contrôle d'interligne

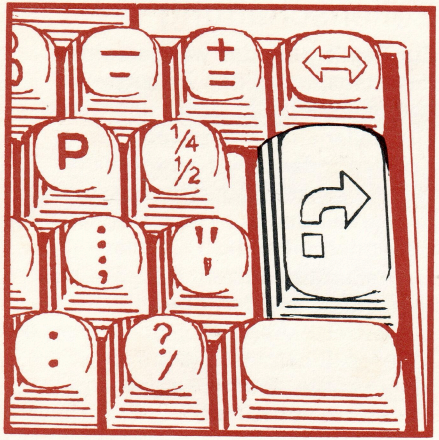
Utilisez le sélecteur d'interligne afin de déterminer l'interligne vertical qui vous convient. Essayez tous les interlignes pour voir le style. La plupart de la correspondance sera tapée avec un seul interligne. Le demi interligne supplémentaire peut être utilisé pour rendre la copie plus lisible et plus distinguée. Les rapports et les bulletins peuvent être tapés avec deux interlignes, et trois interlignes sont utiles pour les manuscrits, les brouillons et les discours.

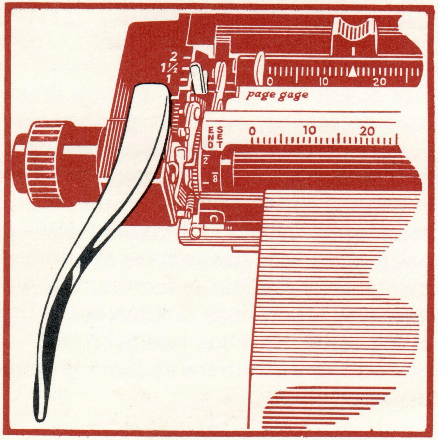
Zeilenschaltung

Zur Festlegung des waagerechten Zeilenabstandes den Zeilensteller benutzen. Für das beste Schriftbild alle Zeilenabstände ausprobieren. Korrespondenz wird gewöhnlich 1-zeilig geschrieben. Für bessere Lesbarkeit und zur Herausstellung von Besonderheiten die 1½-Zeilen-Einstellung benutzen. Berichte oder Merkblätter werden gewöhnlich mit 2-Zeilen-Abstand geschrieben, die 3-Zeilen-Einstellung ist für Manuskripte, Erstfassungen und Redetexte vorteilhaft.

Control de Espacio Entre Líneas

Use el selector de espacio entre líneas para determinar su ajuste de espacio vertical. Pruebe todos los ajustes para comprobar el estilo. La mayor parte de la correspondencia se escribe a un solo espacio. El espacio de media línea extra puede ser usado para añadir distinción y facilitar la lectura. Los informes y boletines pueden escribirse a dos espacios; y los manuscritos, borradores y discursos se escriben a tres espacios.





Carriage Return

On models equipped with powered carriage return: touch the carriage return key for fast vertical line spacing. The carriage is returned to the left margin and is moved up the number of spaces you choose with the line space selector. Use it also for high-speed columnar copy in combination with the tabulator.

On models equipped with manual carriage return: after completing a line of typing, use the carriage return lever to return the carriage to the left margin. The paper is moved up the number of spaces you choose with the line space selector.

Retour de chariot

Sur les modèles équipés de retour de chariot automatique: appuyez sur la touche de retour de chariot pour obtenir un espacement de ligne vertical rapide. Le chariot est ramené à la marge de gauche et il se déplace du nombre d'interlignes que vous avez choisis avec le sélecteur d'interligne. Utilisez-le également pour taper des colonnes rapidement en le combinant avec le tabulateur.

Sur les modèles équipés de retour de chariot manuel: après avoir terminé une ligne dactylographiée, utilisez le levier de retour de chariot pour ramener le chariot à la marge de gauche. Le papier se déplace verticalement du nombre d'espacements que vous avez choisis avec le sélecteur d'interligne.

Wagenrücklauf

Modelle, die mit elektrischem Wagenrücklauf ausgerüstet sind: Die Wagenrücklauftaste zur schnellen senkrechten Zeilenabstandseinstellung betätigen. Der Wagen wird zur linken Randeinstellung zurückbefördert und der Bogen wird mit dem vorher gewählten Zeilenabstand weiterbewegt. Benutzen Sie diese Taste für schnellstes Kolonnenschreiben im Zusammenhang mit dem Tabulator.

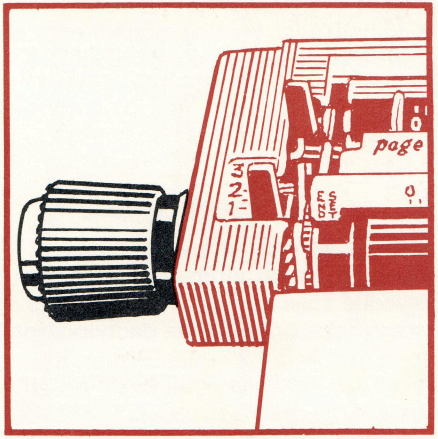
Modelle, die mit manuellem Wagenrücklauf ausgerüstet sind: Nach Beendigung einer Zeile den Wagenrücklaufhebel betätigen, um zur linken Randeinstellung zurückzugelangen. Der Bogen wird

mit dem gewählten Zeilenabstand weiterbewegt.

Retroceso del Carro

En los modelos equipados con retroceso automático del carro, oprima la tecla de retroceso del carro para obtener rápido espacio vertical entre líneas. El carro es devuelto al margen izquierdo y subirá el número de espacios que usted elija con el selector de espacio entre líneas. Empléelo también para escribir columnas a gran velocidad en combinación con el tabulador.

En los modelos equipados con retroceso manual del carro, después de completar una línea de escritura emplee la palanca de retroceso del carro para llevar de vuelta al carro al margen izquierdo. El papel se moverá hacia arriba el número de espacios que usted elija con el selector de espacio entre líneas.



Variable Line Spacer

Use the variable line spacer to permanently change your line spacing. Press the variable line spacer in while turning the platen to change to a new line space setting, to insert additional material in a previously typed sheet, or for random spacing on forms.

Interligne variable

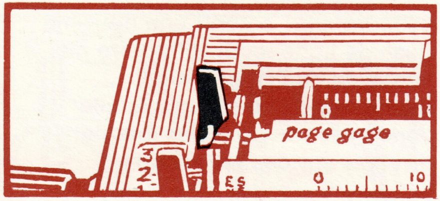
Utilisez l'interligne variable pour changer votre interligne d'une façon permanente. Appuyez sur l'interligne variable tout en faisant tourner le cylindre pour obtenir une nouvelle pose de ligne, pour introduire des lignes de dactylographie supplémentaires sur une feuille déjà tapée, ou pour des interlignes diverses sur des formulaires.

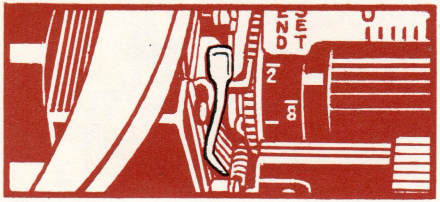
Variabler Zeileneinsteller

Betätigen Sie den variablen Zeileneinsteller, wenn die Schreibzeile mehrere Male gewechselt werden muss. Drücken Sie dazu den variablen Zeileneinsteller ein und drehen Sie gleichzeitig die Walze, wenn auf einem bereits beschriebenen Bogen zusätzliche Einfügungen vorzunehmen oder Formulare auszufüllen sind.

Espaciador Variable de Líneas

Use el espaciador variable de líneas para cambiar permanentemente su espacio entre líneas. Apriete el espaciador variable de líneas mientras hace girar el rodillo para cambiar a un nuevo ajuste de espacio entre líneas, para insertar material adicional en una hoja ya escrita, o para cambiar los espacios en los formularios.





Line Retainer

Use the line retainer for temporary changes of line spacing when you want to return to your original typing line.

For models with powered carriage return: push the line retainer back and roll the platen to the desired position. When finished, snap the line retainer forward and turn the platen to the original line. Your original line spacing remains intact.

For models with manual carriage return: pull the line retainer down and roll the platen to the desired position. When finished, push the line retainer back and turn the platen to your original line. Your original line spacing remains intact.

Repéreur de ligne

Utilisez le repéreur de ligne pour changer temporairement d'interligne, lorsque vous voulez revenir ensuite à votre ligne originale de dactylographie.

Pour les modèles équipés de retour de chariot automatique: poussez en arrière le repéreur de ligne et faites tourner le cylindre jusqu'à l'emplacement souhaité. Lorsque vous avez terminé, ramenez le repéreur de ligne en avant et faites tourner le cylindre jusqu'à la ligne originale. Votre interligne original reste intact.

Pour les modèles équipé de retour de chariot manuel: poussez le repéreur de ligne vers le bas et faites tourner le cylindre jusqu'à l'emplacement souhaité. Lorsque vous avez terminé, ramenez le repéreur de ligne vers le haut et faites tourner le cylindre jusqu'à votre ligne originale. Votre interligne original reste intact.

Zeilenauslöser

Den Zeilenauslöser benutzen, wenn zeitweilige Änderungen des Zeilenabstands vorgenommen werden und Sie zur normalen Zeile zurückkehren wollen.

Modelle, die mit elektrischem Wagenrücklauf ausgerüstet sind: Den Zeilenauslöser zurückdrücken und den Walzenknopf drehen, bis die gewünschte Position erreicht ist. Nach Beendigung der Einfügungsarbeit oder dergleichen, den Zeilenauslöser vorschieben und durch Drehen der Walze zur ursprünglichen Zeile zurückkehren. Der vorherige Zeilenabstand bleibt bestehen.

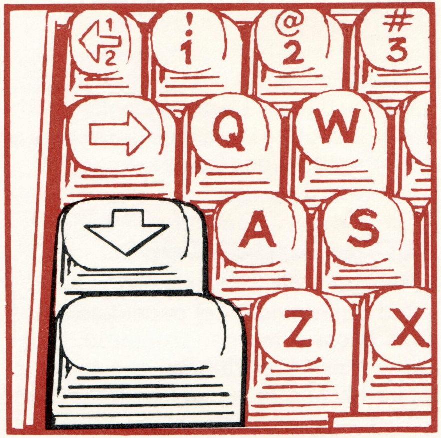
Modelle mit manuellem Wagenrücklauf: Den Zeilenauslöser herunterdrücken und die Walze in die gewünschte Position drehen. Nach Beendigung der Einfügungsarbeiten oder dergleichen den Zeilenauslöser zurückdrücken und die Walze zur ursprünglichen Zeile drehen. Der vorherige Zeilenabstand bleibt bestehen.

Retenedor de Líneas

Use el retenedor de líneas para efectuar cambios temporales del espacio entre líneas cuando usted desee volver a su línea de escritura original.

Para los modelos con retroceso automático del carro, empuje el retenedor de líneas hacia atrás y haga girar el rodillo a la posición deseada. Cuando acabe, tire del retenedor de líneas hacia adelante y haga girar el rodillo a la línea original. Su espacio entre líneas original queda igual.

Para los modelos con retroceso manual del carro, empuje el retenedor de líneas hacia abajo y haga girar el rodillo a la posición deseada. Cuando termine, empuje el retenedor de líneas hacia atrás y haga girar el rodillo a su línea original. Su espacio entre líneas original queda igual.



Shift Key and Lock

To type a series of capitals or secondary characters located on the upper half of a key, press the shift lock. Release the lock by pressing either shift key.

Touche de majuscules et touche de blocage de majuscules

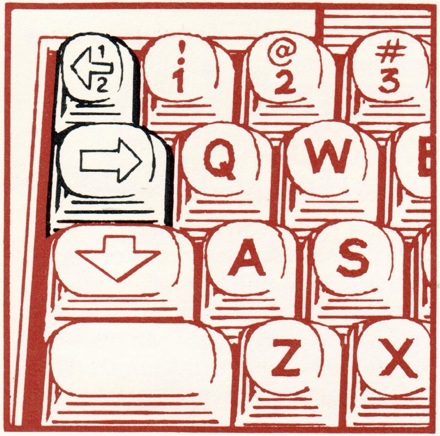
Pour taper une série de majuscules ou de caractères indiqués sur la moitié supérieure d'une touche, appuyez sur la touche de blocage de majuscules. Relâchez-là en appuyant sur l'une des deux touches de majuscules.

Umschalt- und Feststelltaste

Um eine Reihe von grossen Buchstaben oder der in der oberen Tastenreihe in den oberen Tastenhälften angezeigten Schriftzeichen zu schreiben, den Feststeller herunterdrücken. Durch Drücken einer Umschalttaste den Feststeller wieder freigeben.

Tecla de Mayúsculas y Cierre de las Mismas

Para escribir una serie de mayúsculas o caracteres secundarios situados en la mitad superior de una tecla, apriete el cierre de mayúsculas. Libere el cierre apretando cualquiera de las teclas de mayúsculas.



Back-Space Key

Press the back-space key when you want to move your paper back towards the left margin. A little extra pressure causes the key to repeat until released.

Touche de recul

Appuyez sur la touche de recul lorsque vous voulez déplacer votre papier vers la marge de gauche. Lorsque vous appuyez un peu plus fort sur la touche l'action est répétée jusqu'à ce qu'elle soit relâchée.

Rücktaste

Die Rücktaste betätigen, wenn Sie den Bogen zurück zur linken Randeinstellung bewegen wollen. Etwas stärkerer Druck sorgt für eine Dauerfunktion der Rücktaste.

Tecla de Retroceso

Apriete la tecla de retroceso cuando usted quiera mover el papel hacia atrás hacia el margen izquierdo. Una ligera presión extra hace que la tecla repita hasta que se suelte.

Half-Space Key

Use the half-space key (available on some models) to correct errors, insert or delete a character, justify margins, emphasize headings or make diphthongs.

If you have left out a letter:

First, erase the incorrect word. Move the carriage back to the last letter in the word preceding the mistake, press and release the half-space key. Press the half-space key down again, keeping it down, and strike your first letter. Release the half-space key. Again, hold down the half-space key, strike the second letter, release the half-space key. Continue this process until the word is completed. The words will have a half space separation between them.

If you type one letter too many:

First, erase the incorrect word. Move the carriage back to the last letter in the word preceding the mistake. Move the carriage two spaces forward. Press the half-space key, keeping it down, and strike your first letter. Release the half-space key. Again, hold down the half-space key, strike the second letter, release the half-space key. Continue this process until the word is completed. The words will have one and a half spaces between them.

Touche de demi-espacement

Utilisez la touche de demi-espacement (disponible sur certains modelès) pour corriger des erreurs, introduire ou enlever un caractère, unifier des marges, mettre en valeur des titres ou faire des diphtongues.

Si vous avez omis une lettre:
Premièrement, effacez le mot incorrect. Replacez le chariot à la

dernière lettre du mot précédant l'erreur, appuyez et relâchez la touche de demi-espacement. Appuyez de nouveau sur la touche de demi-espacement, sans la relâcher, et tapez la première lettre. Relâchez la touche de demi-espacement. De nouveau, appuyez sur la touche de demi-espacement et tapez la deuxième lettre, relâchez la touche de demi-espacement. Continuez jusqu'à ce que le mot entier soit imprimé.

Si vous avez tapé une lettre de trop: Premièrement, effacez le mot incorrect. Replacez le chariot à la dernière lettre du mot précédant l'erreur. Déplacez le chariot de deux espacements vers l'avant. Appuyez sur la touche de demi-espacement, sans la relâcher, et tapez la premiére lettre. Relâchez la touche de demi-espacement. De nouveau, appuyez sur la touche de demi-espacement et tapez la deuxième lettre, relâchez la touche de demi-espacement. Continuez jusqu'à ce que le mot entier soit imprimé. Il y aura un espace et demi entre les mots.

Halbschritt-Taste

Verwenden Sie die Halbschritt-Taste (erhältlich für einige Modelle) bei Tippfehlern, bei denen ein Buchstabe hinzugefügt oder aus einem Wort entfernt werden muss, wenn Randeinstellungen justiert werden, wenn besonderer Nachdruck auf Überschriften gelegt werden soll oder Doppellaute geschrieben werden müssen.

Falls Sie einen Buchstaben ausgelassen haben:
Zuerst das falsch geschriebene Wort ausradieren. Den Wagen auf den letzten Buchstaben im davor geschriebenen Wort zurückbewegen und die Halbschritt-Taste drücken und wieder freigeben. Dann die Halbschritt-Taste wieder drücken und gedrückt halten und den ersten Buchstaben anschlagen. Die Halbschritt-Taste freigeben. Dann die Halbschritt-Taste wieder gedrückt halten, den zweiten Buchstaben anschlagen und die Halbschritt-Taste wieder freigeben. Diesen Vorgang fortsetzen, bis das berichtigte Wort komplett geschrieben ist.

Falls Sie einen Buchstaben zuviel geschrieben haben:
Zuerst das falsch geschriebene Wort ausradieren. Den Wagen auf den letzten Buchstaben im davor geschriebenen Wort zurückbewegen. Den Wagen zwei Anschläge vorbewegen. Die Halbschritt-Taste drücken und gedrückt halten und den ersten Buchstaben anschlagen. Die Halbschritt-Taste freigeben. Dann die Halbschritt-Taste wieder gedrückt halten, den zweiten Buchstaben anschlagen und die Halbschritt-Taste wieder freigeben. Diesen Vorgang fortsetzen, bis das berichtigte Wort komplett geschrieben ist.

Tecla de Medio Espacio

Use la tecla de medio espacio (algunos modelos disponen) para corregir errores, insertar o eliminar un carácter, justificar márgenes o realzar titulares.

Si usted ha dejado fuera una letra: Primero, borre la palabra incorrecta. Mueva el carro hacia atrás hasta la última letra en la palabra que antecede el error, apriete y libere la tecla de medio espacio. Apriete de nuevo hacia abajo la tecla de medio espacio, manteniéndola oprimida, y

teclee su primera letra. Suelte la tecla de medio espacio. De nuevo, oprima y sujete en esa posición la tecla de medio espacio, teclee la segunda letra, suelte la tecla de medio espacio. Continúe este procedimiento hasta que la palabra esté terminada. Las palabras tendrán una separación de medio espacio entre ellas.

Si usted ha escrito una letra de más: Primero, borre la palabra incorrecta. Nueva el carro hacia atrás hasta la última letra en la palabra que antecede el error, Mueva el carro dos espacios hacia adelante. Apriete la tecla de medio espacio, manteniéndola oprimida, y teclee su primera letra. Suelte la tecla de medio espacio. De nuevo, oprima y sujete en esa posición la tecla de medio espacio, teclee la segunda letra, suelte la tecla de medio espacio. Continúe este procedimiento hasta que la palabra esté terminada. Las palabras tendrán una separación de uno y medio espacio entre ellas.

Automatic Repeating Actions

The X/x, the period, the underscore, and, in some cases, the hyphen are equipped with automatic repeating action. A little extra pressure causes them to repeat until released. Press the space bar with a little extra pressure for fast carriage advance.

Touches à répétition automatique

Le X/x, le point, le soulignement et, dans certains cas, le trait d'union, sont équipés de l'action de répétition automatique. Il suffit d'appuyer un peu plus fort sur ces touches pour en répéter l'impression jusqu'à ce qu'elles soient relâchées. Appuyez un peu plus fort sur la barre d'espacement pour faire avancer le chariot rapidement.

Automatische Dauertaste

Der Buchstabe X/x, der Punkt, das Unterstreichungszeichen, und in manchen Fällen auch der Bindestrich, sind mit einem Repetiermechanismus ausgerüstet. Ein längerer Andruck der Taste löst diesen Mechanismus so lange aus, bis die Taste losgelassen wird. Die Leertaste länger gedrückt halten, um den Wagen schnell vorzubewegen.

Acción Automática de Repetición

Las X-x, el punto, el subrayado, y, en algunos casos, el guión están equipados con acción automática de repetición. Una pequeña presión extra hace que se repitan hasta que se suelte la tecla. Apriete la barra espaciadora con una ligera presión extra para hacer que el carro adelante rápidamente.

Tabulator

The tabulator is used for indentations, paragraphs, columns, forms, and date and signature positions. To set stops, move the carriage to the desired position and press +. Press the tabulator bar to move the carriage quickly and accurately to your selected stops. To clear individual stops, press the tabulator to the stop and then press –. To clear all stops, move the carriage left and right while depressing –.

Tabulateur

Le tabulateur est utilisé pour obtenir des alinéas, des paragraphes, des colonnes, des formulaires et l'emplacement de la date et la signature. Pour placer un arrêt de tabulateur, déplacez le chariot jusqu'à l'emplacement souhaité et appuyez sur la touche +. Appuyez sur la barre de tabulateur pour déplacer le chariot rapidement et avec précision jusqu'aux arrêts choisis. Pour enlever des arrêts individuels, appuyez sur le tabulateur jusqu'à l'arrêt et ensuite appuyez sur la touche –. Pour enlever tous les arrêts, déplacez le chariot de la gauche vers la droite tout en appuyant sur la touche –.

Tabulator

Der Tabulator wird zum Einrücken, bei Absätzen, Kolonnen, zum Ausfüllen von Formularen, Datums- und Unterschriftspositionen benutzt. Stopps werden eingestellt, indem der Wagen auf die gewünschte Position gerückt wird und der Tabulatoreinstellhebel auf + geschoben wird. Die Tabulatortaste drücken und der Wagen fährt schnell und genau selbstständig zu den gewählten Stopps. Den Tabulatoreinstellhebel auf – schieben, um einzelne Stopps zu löschen. Um alle Stopps zu löschen, den Wagen von links nach rechts schieben, während der Tabulatorhebel auf – gehalten wird.

Tabulador

El tabulador es utilizado para sangrados, párrafos, columnas, formularios, y colocar en posición la fecha y las firmas. Para ajustar los topes, lleve el carro a la posición deseada y apriete +.

Oprima la barra tabuladora para mover el carro rápida y exactamente a sus topes seleccionados. Para eliminar los topes individuales, oprima el tabulador hasta el tope y entonces apriete –. Para eliminar todos los topes, lleve al carro hacia la izquierda y la derecha mientras aprieta –.

Transparent Line Indicator

Use the transparent line indicator to line up changes on forms, to re-insert a previously typed sheet, or to keep subscripts evenly placed. The bottom horizontal line on the indicator locates the bottom of the basic typing line; the top horizontal line is for placing subscripts; the vertical line locates the center of the character.

To re-insert a previously typed sheet: insert the paper and use the paper release lever and variable line spacer to align your typing line with the previously typed material. Your bottom typing line should align with the bottom line on the indicator. The vertical line should be centered over a typed character. Return the paper release lever to its normal position before typing.

Use the top horizontal line on the indicator to keep subscripts throughout a paper consistent. Align the bottom of the basic typing line with the top red line on the indicator each time you type a subscript.

Indicateur de ligne transparent

Utilisez l'indicateur de ligne transparent pour aligner des changements sur des formulaires, pour réintroduire une feuille déjà dactylographiée, ou pour conserver des souscrits espacés uniformément. La ligne horizontale inférieure sur l'indicateur situe le bas de la ligne de frappe ordinaire; la ligne horizontale supérieure sert à placer les souscrits; la ligne verticale situe le centre du caractère.

Pour réintroduire une feuille déjà dactylographiée: introduisez le papier et utilisez le levier de dégagement de papier et l'interligne variable pour aligner votre ligne de frappe avec la ligne déjà dactylographiée. Votre ligne de frappe inférieure doit être alignée avec la ligne inférieure sur l'indicateur. La ligne verticale doit être centrée sur un caractère dactylographié. Ramenez le levier de dégagement de papier à sa position normale avant de commencer de taper.

Utilisez la ligne horizontale supérieure sur l'indicateur pour conserver les souscrits uniformes tout au long d'un document. Alignez le bas de la ligne de frappe ordinaire avec la ligne rouge supérieure sur l'indicateur chaque fois que vous tapez un souscrit.

Transparentes Richtlineal

Benutzen Sie das transparente Richtlineal, um unterschiedliche Reihen auf Formularen aufeinander abzustimmen, um Einfügungen in bereits beschriebenen Bogen zu machen, oder um Formeln gleichbleibend zu placieren. Die untere horizontale Linie auf dem Richtlineal zeigt den unteren Rand der Schreibzeile an, während die obere horizontale Linie anzeigt, auf welcher Höhe zum Beispiel chemische Formeln placiert werden sollen. Die senkrechten Linien dienen zur Zentrierung eines Buchstabens oder Zeichens.

Bei nochmaliger Einspannung eines bereits beschriebenen Bogens: Den Bogen einlegen und den Papierauslösehebel und den variablen Zeileneinsteller zum Ausrichten auf eine bereits geschriebene Zeile benutzen. Der untere Rand der Zeile muss mit der unteren Linie des Richtlineals übereinstimmen. Die senkrechte Linie muss mit einem bereits geschriebenen Buchstaben zentriert werden. Vor Schreibbeginn den Papierauslösehebel wieder in die Ausgangsposition zurückschieben.

Benutzen Sie die obere waagerechte Linie des Richtlineals, um beim Schreiben von chemischen Formeln diese auf übereinstimmender Höhe zu halten. Die obere rote Linie des Richtlineals mit dem unteren Rand der geschriebenen Zeile immer dann ausrichten, wenn Sie eine Formel schreiben.

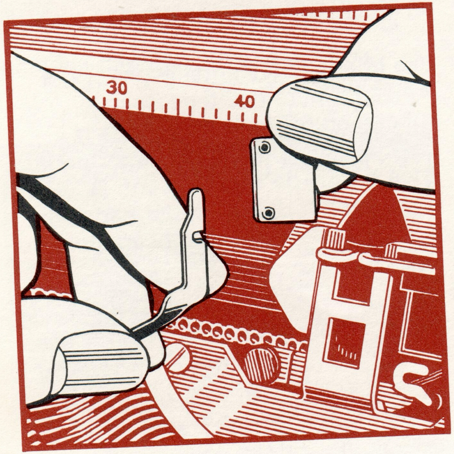
Indicador de Líneas Transparente

Use el indicador de líneas transparente para alinear los cambios en los formularios, para reinsertar una página ya escrita, o para mantener los subcaracteres en posiciones parejas. La línea horizontal inferior del indicador localiza la parte inferior de la línea básica de escritura; la línea superior horizontal es para ubicar los subcaracteres; la línea vertical ubica el centro del carácter.

Para reinsertar una página ya escrita, inserte el papel y use la palanca liberadora del papel y el espaciador variable de líneas para alinear su línea de escritura con el material previamente escrito. Su línea de escritura inferior deberá alinearse con la línea inferior en el indicador. La línea vertical deberá estar centrada sobre un carácter escrito. Vuelva a colocar la palanca liberadora del papel en su posición normal antes de teclear.

Use la línea horizontal superior del indicador para mantener los subcaracteres parejos en toda la página. Alinée la parte inferior de la línea básica de escritura con la línea roja superior del indicador cada vez que usted escriba un subcarácter.

Accessories and Maintenance • Accessoires et entretien • Zubehör und Wartung • Accesorios y Mantenimiento



Changeable Type

On typewriters equipped with the changeable type feature, you can add special symbols and characters to your typewriter in seconds without changing your regular keyboard. Just take the brass-colored changeable type slug off and slip another one on. Selections to meet your needs can be made from such categories as Engineering, Mathematics, Language Accents, and many more.

To remove type: turn power off; lift typebar and hold it firmly; press type slug toward the carriage until you feel the type lock release; lift type up and off.

To add new type: slide type over the end of the typebar with characters facing the carriage (top of type slug has a lock bar in center); press gently downward and forward until the type snaps in.

Place the corresponding keycap in place on the keyboard. Accessory keycaps are supplied in one color combination only and may not match the color of the keybuttons on your keyboard.

Caractères interchangeables

Sur les machines équipées de caractères interchangeables vous pouvez ajouter des symboles et caractères spéciaux à votre machine en quelques secondes sans avoir à changer le clavier ordinaire. Il vous suffit d'ôter le bloc de caractère interchangeable de la machine et de le remplacer par un autre. Vous pouvez choisir, pour satisfaire vos besoins, parmi des catégories telles que l'engineering, les mathématiques, les accents, et nombre d'autres.

Pour enlever un caractère: fermez le courant; soulevez la barre de caractère et tenez-la fermement; poussez en appuyant le bloc de caractère vers le chariot jusqu'à ce que vous sentiez qu'il se désengage; levez le bloc et enlevez-le.

Pour ajouter un nouveau caractère: faites glisser le bloc de caractère sur le bout de la barre, les caractères regardant le chariot (le haut du bloc de caractère a une barre de verrouillage au centre); appuyez doucement vers le bas et vers l'avant

jusqu'à ce que le caractère s'enclenche.

Placez le capuchon de touche correspondant sur le clavier. Des capuchons accessoires sont fournis en une seule combinaison de couleur et il se peut qu'ils ne se marient pas avec la couleur des touches de votre clavier.

Auswechselbare Typen

Bei Schreibmaschinen, die mit einer Auswechselvorrichtung für Typen ausgerüstet sind, können spezielle Symbole und Buchstaben in Sekunden hinzugefügt werden, ohne dass die normale Tastatur ausgewechselt werden muss. Nehmen Sie nur den messingfarbenen Typenstift ab und schieben Sie eine andere Type auf. Eine Auswahl kann aus den verschiedensten Kategorien, wie Technik, Mathematik, Akzente und vielen anderen getroffen werden.

Typenherausnahme: Maschine abstellen; den Typenhebel hochheben und festhalten; den Typenstift zum Wagen hin drücken bis Sie merken, dass die Sperre gelöst ist; dann die Type hoch- und abnehmen.

Typenaufsetzung: Type über das Ende des Typenhebels schieben, so dass das Symbol zum Wagen hin zeigt (am Kopf des Typenstifts befindet sich eine Sperrvorrichtung); leicht herunter- und vordrücken, bis die Type einschnappt.

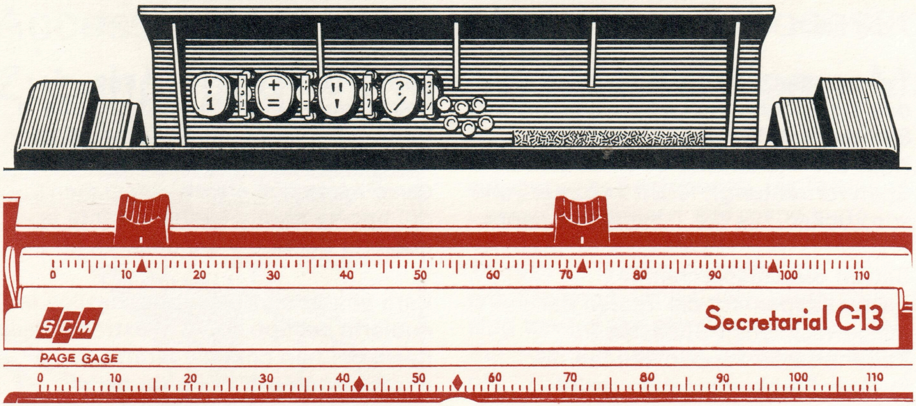
Setzen Sie entsprechende Tastenkappen auf die Tasten der ausgewechselten Buchstaben. Zubehörtastenkappen werden nur in einer Farbkombination geliefert und mögen nicht mit der Farbe der Tastatur Inrer Schreibmaschine übereinstimmen.

Tipo Intercambiable

En las máquinas de escribir equipadas con la característica de tipo intercambiable, usted puede añadir símbolos y caracteres especiales a su máquina de escribir en unos segundos sin cambiar su teclado regular. Sólo tiene que sacar la cubierta intercambiable color bronce que cubre al tipo o caracter y poner otra en su lugar. Puede seleccionar lo que necesite para especialidades como Ingeniería, Matemáticas, Acentos Gramaticales, etc.

Para sacar la cubierta del tipo, desconecte la electricidad, levante la barra del tipo y sujétela fírmemente; apriete la cubierta del tipo hacia el carro hasta que sienta que el cierre del tipo se abre y suelta, levante la cubierta del tipo y sáquela.

Para añadir un nuevo tipo, deslice la cubierta del tipo sobre el extremo de la barra del tipo con los caracteres mirando hacia el carro (la parte superior de la cubierta del tipo tiene un cierre en el centro); apriete suavemente hacia abajo y adelante hasta que la cubierta del tipo quede en su lugar. Coloque el capacete de tecla correspondiente en el teclado. Los capacetes accesorios son suministrados sólo en una combinación de color y puede que no hagan juego con el color de las teclas de su máquina de escribir.



Accessory Compartment

Available on some models, the accessory compartment is a handy storage area for extra changeable type and keycaps, erasers, small pencils, and other small items. Located along the back of the carriage, the hinged cover opens down. On the left side of the compartment are slotted posts for the storage of your accessory changeable type and keycaps. Keycaps fit over the circular posts; type slugs can be inserted in the slots between the small posts with characters facing up. The remainder of the compartment will store erasers, small pencils, other accessories or personal items.

Compartiment pour accessoires

Le compartiment pour accessoires, disponible sur certains modèles, est un endroit pratique pour ranger des caractères interchangeables et des capuchons de touches, des gommes, des petits crayons, et d'autres petits articles. Il est situé le long du dos du chariot et le couvercle à charnière s'ouvre vers le bas. Sur le côté gauche du compartiment il y a des montants avec encoches pour ranger les caractères interchangeables et les capuchons de touches. Les capuchons de touches vont sur les montants circulaires; les blocs de caractère peuvent être introduits dans les encoches entre les petits montants, les caractères regardant vers le haut. Le reste du compartiment peut recevoir des gommes, de petits crayons, d'autres accessoires ou des articles personnels.

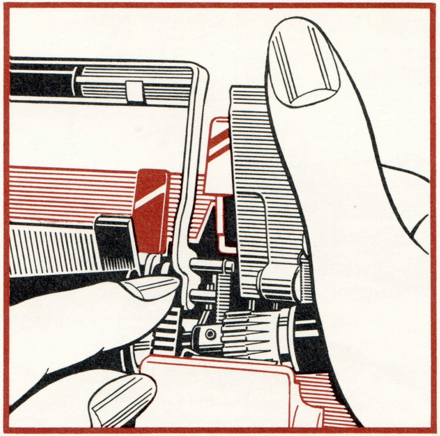
Zubehörfach

Das Zubehörfach, erhältlich für einige Modelle, dient zur handlichen Aufbewahrung von zusätzlichen auswechselbaren Typen und Tastenkappen, Radierzeug, kurze Bleistifte und anderen kleineren Artikeln. Untergebracht an der Rückseite der Maschine öffnet es sich nach unten hin. Links am Fach befinden sich eingekerbte Pfosten zur Aufbewahrung der auswechselbaren Typen und Tastenkappen. Die Tastenkappen passen auf die runden Pfosten und die Typenstifte können mit der Anschlagseite nach oben in die Kerben zwischen den kleinen Pfosten

eingesetzt werden. Im restlichen Raum können Radierzeug, kurze Bleistifte und anderes Zubehör oder persönliche Dinge untergebracht werden.

Compartimiento de Accesorios

Algunos modelos disponen del compartimiento para accesorios, que es una zona de almacenaje práctica para guardar las cubiertas de tipos y capacetes de teclas intercambiables, los borradores, pequeños lápices, y otros adminículos pequeños. Situado a lo largo de la parte posterior del carro, tiene una cubierta con bisagras que se abre hacia abajo. En el lado izquierdo del compartimiento hay postes y ranuras para almacenar sus cubiertas de tipos y capacetes de teclas intercambiables. Los capacetes de teclas ajustan sobre los postes circulares, las cubiertas de los tipos pueden ser insertadas en las ranuras entre los pequeños postes con los caracteres hacia arriba. El resto del compartimiento almacena borradores, pequeños lápices, otros accesorios o artículos personales.



Changing the Platen

The platen is easily removed for cleaning and can be interchanged with special application platens for stencils, labels, multi-carbons, and library cards. These platens are available through your SCM dealer.

To remove the platen:
1. Hold the margin-release key down and move the carriage to the extreme right.
2. Tilt back the paper bail and erasure table.
3. Lift and hold the carriage end cover.
4. Depress and hold down the platen release latch with your left hand. With your right hand, pull the platen to the right and up while lifting out.

To replace the platen:
1. Hold the margin-release key down and move the carriage to the extreme right.
2. Tilt back the paper bail and erasure table.
3. Lift and hold the carriage end cover.
4. Fit the left end of the platen in socket and turn until it is firmly in place. If the platen does not go in easily, lift the platen slightly and push to the left and down. This should lock the platen in place.

Changement du cylindre

Le cylindre peut être enlevé facilement pour le nettoyer et il peut être remplacé par des rouleaux spéciaux interchangeables conçus pour taper des stencils, des étiquettes, de nombreux carbones et des cartes de bibliothèque. Vous pouvez obtenir ces cylindres spéciaux auprès de votre distributeur SCM.

Pour enlever le cylindre:

1. Appuyez sur la touche de déblocage de marge et déplacez le chariot vers l'extrême droite.
2. Poussez en arrière le presse-papier et la table d'effacement.
3. Levez et tenez le couvercle d'extrémité de chariot.
4. Appuyez sans relâcher sur la patte de déverrouillage du cylindre avec la main gauche. De la main droite, tirez le cylindre vers la droite et soulevez-le pour l'enlever.

Pour remettre le cylindre:
1. Appuyez sur la touche de déblocage de marge et déplacez le chariot vers l'extrême droite.
2. Poussez en arrière le presse-papier et la table d'effacement.
3. Levez et tenez le couvercle d'extrémité de chariot.
4. Engagez l'extrémité gauche du cylindre dans son logement et faites le tourner jusqu'à ce qu'il s'enclenche fermement. Si le cylindre a du mal à s'engager, soulevez-le légèrement et poussez vers la gauche et vers le bas. Ceci devrait verrouiller le cylindre.

Auswechseln der Walze

Die Walze kann sehr leicht ausgewechselt werden und somit den jeweiligen Anforderungen, wie Matritzen schreiben, Herstellung von vielen Kopien und Beschreiben von Karteikarten, genügen. Die verschiedenartigen Walzen sind bei Ihrem SCM-Händler erhältlich.

Herausnehmen der Walze:
1. Die Randauslösetaste heruntergedrückt halten und den Wagen ganz nach rechts schieben.
2. Den Papierbügel und das Radierblech zurückklappen.
3. Die Endabdeckung des Wagens anheben und festhalten.
4. Den Walzenauslöseriegel mit der linken Hand heruntergedrückt halten. Mit der rechten Hand die Walze nach rechts ziehen und herausheben.

Einsetzen der Walze:
1. Die Randauslösetaste heruntergedrückt halten und den Wagen ganz nach rechts schieben.
2. Den Papierbügel und das Radierblech zurückklappen.
3. Die Endabdeckung des Wagens anheben und festhalten.
4. Das linke Ende der Walze in die dafür vorgesehenen Öffnung einfügen und solange drehen, bis sie in ihrem Platz eingepasst ist. Sollte die Walze sich nicht leicht einpassen lassen, sie ein wenig zurück nach links ziehen und herunterdrücken. Das sollte sie fest einschnappen lassen.

Cambio del Rodillo

El rodillo se saca fácilmente para ser limpiado y puede ser intercambiado por rodillos de aplicaciones especiales para esténciles, etiquetas, copias

carbónicas múltiples, y tarjetas de biblioteca. Estos rodillos están a la disposición a través de nuestros distribuidores SCM.

Para sacar el Rodillo:
1. Apriete la tecla liberadora del margen y mueva el carro hacia el extremo derecho.
2. Incline hacia atrás el sujetapapel y la base para borrar.
3. Levante y sujete la cubierta del extremo del carro.
4. Apriete y sujete el enganche para liberar el rodillo con su mano izquierda. Con su mano derecha, tire del rodillo hacia la derecha y arriba mientras lo levanta y lo saca.

Para Volver a Colocar el Rodillo:
1. Mantenga apretada la tecla liberadora del margen y mueva el carro hacia el extremo derecho.
2. Incline hacia atrás el sujetapapel y la base para borrar.
3. Levante y sujete la cubierta del extremo del carro.
4. Ajuste el extremo izquierdo del rodillo en su lugar y hágalo girar hasta que esté firme. Si el rodillo no entra fácilmente, levante ligeramente el rodillo y empújelo hacia la izquierda y abajo. Esto ajustará al rodillo en su lugar.

Care and Cleaning

Smith-Corona recommends that your typewriter be adjusted, serviced, and lubricated by an SCM-trained service technician at least once a year. If you do a great deal of typing, more frequent servicing may be necessary.

The finish on the typewriter will stay new-looking for years with a minimum of maintenance. Use a soft, lint-free cloth dampened with warm water to clean smudges on exterior parts. Certain cleaning fluids may damage the plastic and painted parts of the typewriter.

Remove the platen and wipe the exposed metal plate. Clean the platen and feed rolls with an ammonia-based detergent or denatured alcohol. CAUTION: Do not use alcohol or strong solvents on painted or plastic parts.

Clean the type faces using a stiff brush, commercial type cleaner, or plastic cleaning clay. Use light strokes. Typebars can be cleaned without removing the cover.

Entretien et nettoyage

Smith-Corona recommande que votre machine soit ajustée, entretenue et lubrifiée par un technicien spécialisé formé par SCM au moins une fois par an. Si vous faite beaucoup de travail de dactylographie, il se peut qu'un entretien plus fréquent soit nécessaire.

Le fini de la machine conservera son air neuf pendant des années avec un minimum d'entretien. Utilisez un chiffon souple et sans charpie humidifié avec de l'eau chaude pour nettoyer les salissures sur les parties extérieures. Certains liquides de nettoyage pourraient endommager les parties en plastique et peintes de la machine.

Enlevez le cylindre et essuyez la plaque de métal exposée. Nettoyez le cylindre et les rouleaux d'alimentation avec un détergent à base d'ammoniac ou d'alcool denaturé. ATTENTION : N'utilisez pas d'alcool ou de solvants forts sur les parties peintes ou en plastique.

Nettoyez les caractères de frappe en utilisant une brosse dure, un nettoyeur de genre commercial, ou de l'argile plastique de nettoyage. Brossez sans trop appuyer.

Les barres de caractères peuvent être nettoyées sans enlever le couvercle.

Pflege und Reinigung

Smith-Corona empfiehlt Ihnen, Ihre Schreibmaschine von Ihrem SCM-Service mindestens einmal pro Jahr einstellen, ölen und warten zu lassen. Wird die Maschine besonders strapaziert, mag häufigere Wartung notwendig sein.

Das Schriftbild Ihrer Schreibmaschine bleibt mit nur geringfügiger Pflege jahrelang wie neu. Benutzen Sie ein mit warmem Wasser angefeuchtetes faserfreies Tuch, um Flecken an den äusseren Teilen Ihrer Maschine zu entfernen. Bestimmte Reinigungsflüssigkeiten können Plastikteile und Farbe der Maschine beschädigen.

Die Walze entfernen und die sichtbar werdende Metallplatte abwischen. Säubern Sie die Walze und Andruckrollen mit einem auf Ammoniak basierendem Reinigungsmittel oder Reinigungsalkohol. VORSICHT: Keinen Alkohol oder starke Lösungsmittel für die Reinigung von Plastik oder farbigen Teilen benutzen.

Typen mit einer harten Bürste, handelsüblichen Typenreinigern oder einer Plastik-Knetmasse reinigen. Üben Sie nur leichten Druck auf die Typen aus.

Typenhebel können ohne Abnahme der Abdeckplatte gereinigt werden.

Cuidado y Limpieza

La Smith-Corona recomienda que, al menos una vez al año, su máquina sea ajustada, servida y lubricada por un técnico de servicio adiestrado por la SCM. Si usted escribe mucho, puede que necesite un servicio más frecuente.

El acabado de la máquina de escribir se conservará como nuevo durante años con un mínimo de mantenimiento. Emplee un paño suave libre de hilachas, humedecido con agua tibia, para limpiar las suciedades en las piezas exteriores. Ciertos líquidos limpiadores pueden dañar las piezas plásticas y pintadas de la máquina de escribir.

Saque el rodillo y limpie la placa de metal que queda al descubierto. Limpie el rodillo y los rodillos de suministro con un detergente con base de amoníaco o con alcohol desnaturalizado. ADVERTENCIA: No use alcohol o disolventes fuertes sobre las piezas plásticas o pintadas.

Limpie las superficies de los tipos con un cepillo fuerte, con limpiador de tipo comercial, o con arcilla limpiadora plástica. Cepille suavemente.

Las barras de tipos pueden ser limpiadas sin sacar la cubierta.

Aids and Guidelines • Conseils pratiques • Hilfen und Richtlinien • Lineamientos de Guía y Ayuda

Preparing Duplicating Stencils

Your Coronamatic has been set at the factory for optimization of page print using both carbon film and nylon fabric ribbons. Generally, satisfactory occasional stencil cutting will be obtained merely by removing the cartridge ribbon and increasing the impression control setting. If you do extensive stencil cutting or, in your specific application, you feel the typewriter should be further optimized for stencil cutting, it is recommended you obtain a special stencil cutting platen which is available through your nearest Smith-Corona dealer.

Preparing the typewriter:

1. Remove the cartridge ribbon. There is no need for a ribbon disabling mechanism on your Coronamatic as with other typewriters; merely remove the cartridge ribbon.
2. Clean the type faces (see Care And Cleaning instructions). Previous typing chores may have left residue on the type faces which could affect stencil quality. The type faces should be cleaned again when your stencil work is completed.
3. Impression Control. Initially, set the impression control at its highest setting. If striking force is too hard, gradually reduce the setting. A little experimenting will determine the setting which gives the best results with the duplicating stencil you are using.

For best results with the duplicating stencil:

1. Always use a fresh, high-grade stencil. An old stencil that has dried out or a short run (comparatively low cost) stencil is difficult to prepare and will not give satisfactory results.
2. Use a plastic overlay sheet or carbon cushion or both. By trying these with various settings of the impression control, you can determine which provides the best results.

Préparation de stencils de reproduction

Votre Coronamatic a été réglée en usine afin de vous donner une impression de page parfaite, que vous utilisiez un ruban-film en carbone ou un ruban en nylon. En général, un stencil peut être coupé de temps à autre d'une façon satisfaisante en enlevant simplement la cartouche de ruban et en augmentant le contrôle d'impression. Si vous faites un grand nombre de stencils ou si, pour des applications spécifiques, vous estimez que la machine devrait être réglée davantage pour la coupe de stencils, il est recommandé que vous obteniez un cylindre spécial de coupe de stencils que vous pouvez vous procurer auprès du distributeur Smith-Corona le plus proche.

Préparation de la machine:

1. Enlevez la cartouche de ruban. Votre machine Coronamatic n'a pas besoin d'un mécanisme mettant le ruban

hors de portée des caractères d'impression tel que vous trouvez sur les autres machines; il suffit d'enlever la cartouche de ruban.

2. Nettoyez les caractères d'impression (voir les instructions d'entretien et de nettoyage). Les travaux de dactylographie précédents peuvent avoir laissé des résidus sur les caractères qui gâcheraient la qualité du stencil. Les caractères d'impression doivent être nettoyés de nouveau lorsque vous avez terminé de couper des stencils.

3. Contrôle d'impression. Au début, réglez le contrôle d'impression au plus fort. Si la force de frappe est trop forte, réduisez-la graduellement. Il suffira de quelques essais pour déterminer la force qui donne les meilleurs résultats avec le stencil de reproduction que vous employez.

Pour obtenir de meilleurs résultats avec les stencil de reproduction:

1. Utilisez toujours un stencil frais et de bonne qualité. Un vieux stencil qui a séché ou un stencil de faible qualité et relativement bon marché est difficile à faire et ne donnera pas des résultats satisfaisants.

2. Utilisez une feuille de plastique de base ou un coussin de carbone ou les deux. En les essayant avec les différentes positions du contrôle d'impression, vous pouvez déterminer la combinaison qui vous donne les meilleurs résultats.

Vorbereitung zum Schreiben von Matritzen

Ihre Coronamatic wurde in der Fabrik darauf ausgerichtet, Ihnen ein Optimum an Schreibkomfort bei der Benutzung von Plastik- und Nylonfarbbändern zu geben. Normalerweise reicht die Entfernung der Farbbandkassetten und die Erhöhung des Anschlagdrucks aus, um einen einwandfreien Anschlag für Matritzen zu erreichen. Sollten Sie jedoch besonders viel Matritzen beschreiben und der Ansicht sein, dass Ihre Schreibmaschine für diesen Anwendungszweck besser ausgerüstet sein sollte, dann empfehlen wir Ihnen eine Spezialwalze einzusetzen, die bei Ihrem Fachhändler erhältlich ist.

Vorbereitung der Schreibmaschine zur Matritzenbeschreibung:

1. Entfernen Sie die Farbbandkassette. Ein besonderer Mechanismus, wie er an anderen Schreibmaschinen üblich ist, um das Farbband festzustellen, ist bei Ihrer Coronamatic nicht notwendig. Entfernen Sie nur die Farbbandkassette.

2. Reinigen Sie die Typen (siehe Pflege- und Reinigungsinstruktionen). Ausgeführte Schreibarbeiten könnten die Typen verschmutzt haben und die Qualität Ihrer Matritze beeinflussen. Die Typen sollten nach dem Beschreiben der Matritze nochmals gereinigt werden.

3. Anschlagskontrolle. Stellen Sie den Anschlag auf die höchste Stufe. Sollte dieser Anschlag zu stark sein, ihn allmählich heruntersetzen. Sie werden mit ein wenig Experimentieren herausfinden, welche Anschlagsstärke die besten Resultate bei der Matritzenbeschreibung bringt.

Zur Erzielung der besten Resultate beim Matritzenschreiben:

1. Immer eine frische Matritze erster Qualität benutzen. Alte ausgetrocknete Matritzen oder Matritzen von minderwertiger (verhältnismässig billiger)

Qualität sind schwer vorzubereiten und ergeben schlechte Resultate.

2. Ein Plastik-Abdeckblatt oder ein Kohlepapierkissen oder beides benutzen. Dann mit verschiedenen Einstellungen der Anschlagkontrolle bestimmen, wie die besten Resultate erzielt werden können.

Preparación de Esténciles para Duplicar

Su Coronamatic ha sido ajustada en la fábrica para producir una óptima impresión de la página impresa utilizando por igual cintas de tela de nilón y de película carbónica. Generalmente, se obtendrá un corte satisfactorio ocasional de esténciles con sólo sacar la cinta de cartucho y aumentar el ajuste del control de impresión. Si usted corta muchos esténciles o, debido a su trabajo específico, usted opina que la máquina de escribir debe ser mejorada aún más para el corte de esténciles, recomendamos que obtenga un rodillo especial para cortar esténciles que está disponible a través del distribuidor Smith-Corona de su localidad.

Preparación de la Máquina

1. Saque la cinta de cartucho. No hay necesidad de que una cinta perturbe el mecanismo de su Coronamatic tal como ocurre con otras máquinas; sencillamente saque la cinta de cartucho.

2. Limpie las superficies de los tipos (véanse las instrucciones sobre Cuidado y Limpieza). Los trabajos de escritura pueden haber dejado residuos sobre las superficies de los tipos que pueden afectar la calidad del esténcil. Las superficies de los tipos deberán ser limpiadas de nuevo al terminar su trabajo en esténciles.

3. Control de Impresión. Inicialmente, ajuste el control de impresión en su graduación más elevada. Si las teclas hacen golpear a los tipos con demasiada fuerza, reduzca gradualmente la graduación. Experimentando un poco podrá determinar cuál es el ajuste que proporciona los mejores resultados con el esténcil de duplicación que usted esté usando. Para obtener mejores resultados con el esténcil de duplicación:

1. Use siempre un esténcil nuevo de alta calidad. Un esténcil viejo que se haya secado o uno de baja calidad (de costo comparativamente bajo) resulta difícil de preparar y no proporcionará resultados satisfactorios.

2. Use una lámina plástica de recubrimiento o un amortiguador carbónico o ambos. Después de probarlos con distintos ajustes de graduación del control de impresión, usted podrá determinar cuál proporciona los mejores resultados.

Rules for Safe Operation

1. Make sure you are using the kind of power the typewriter was made for. Standard United States and Canadian current is 110 to 120 volt, 60Hz alternating current. Other countries may use different currents. If in doubt, check the rating label affixed to the typewriter for voltage of your machine. The wrong kind of current could cause an electrical short circuit and possible shocks. As in the case of other electrically operated products, severe shocking can result if your electric typewriter or its cord comes in contact with water.

2. If your typewriter has a carrying case —before you close the lid—be sure the typewriter cord is disconnected from the outlet and completely inside the case to

avoid the possibility of cutting the cord and causing an electrical shock.
3. Always turn the typewriter off if you must reach into the type basket. The typebars, and on some models the carriage return, are electrically operated. Even a light touch on the keys sends them into action. If you are reaching into the basket and you accidentally hit the keys, injury may result.
4. Always be sure you turn your typewriter off when you have finished typing. It is unwise to leave any electrical appliance on and unattended for lengthy time periods—there is always the possibility of fire caused by overheating and an electrical malfunction.
5. Never insert metal objects, such as screwdrivers, paper clips, nail files, etc., inside a typewriter which is plugged in. An electrical shock may result.
6. After a typewriter has been on for some time, the cover on the bottom of the machine becomes warm. So you will not be startled and drop the machine, it is a good idea to check how warm the cover is before you pick up the typewriter.
7. The bottom cover to the typewriter should never be removed except by a qualified service technician. The cord should always be disconnected from the outlet first, before removing this cover, to avoid possible electrical shock.
8. If you accidentally drop your typewriter, the jolt may disturb the insulation system. Before you pick the machine up, disconnect the cord from the outlet to avoid any possible shock and have the machine checked by a qualified service technician before using it again.
9. If your typewriter is equipped with powered carriage return, you will find that the carriage moves quickly and forecefully back to the left margin. Keep your fingers out of its path to prevent injury.

Régles pour un fonctionnement sûr

1. Assurez-vous que vous employez le genre de courant pour lequel votre machine est faite. Le courant standard aux Etats-Unis et au Canada est de 110 à 120 volts, 60 périodes, alternatif. Un autre genre de courant peut être employé dans les autres pays. Si vous avez des doutes, vérifiez l'étiquette de régime apposée sur la machine pour voir quelle tension lui convient. Le mauvais genre de courant pourrait occasionner un court-circuit et peut-être un choc. Ainsi qu'il arrive avec tous les autres produits fonctionnant à l'électricité, il peut se produire un choc sévère si votre machine à écrire électrique ou son cordon vient en contact avec de l'eau.
2. Si votre machine a un coffret de transport — avant que vous fermiez le couvercle — assurez-vous que le cordon de la machine est débranché de la prise de courant et qu'il est complètement à l'intérieur du coffret afin d'éviter l'éventualité de couper le cordon et de provoquer un choc électrique.
3. Fermez tourjours l'interrupteur si vous devez toucher le panier des touches de frappe. Les barres de caractères, et sur certains modèles le retour de chariot, sont actionnés électriquement. Même une légère pression sur les touches peut les faire fonctionner. Si vous touchez le panier et que vous appuyiez sur une touche par hasard, vous pourriez vous blesser.
4. Assurez-vous toujours de fermer le courant sur votre machine lorsque vous avez fini de taper. Il n'est pas prudent de laisser un instrument électrique branché et sans s'en occuper pendant une longue période : il existe toujours la possibilité qu'un incendie ne soit

causé par la surchauffe ou par un défaut de fonctionnement électrique.

5. N'introduisez jamais des objets métalliques, tels que tournevis, trombones, limes à ongle, etc, à l'intérieur de la machine tandis qu'elle est branchée. Il pourrait se produire un choc électrique.

6. Lorsque la machine est en marche depuis un certain temps, le couvercle de la base de la machine devient chaud. Par conséquent n'en soyez pas surprise et ne laissez pas tomber la machine si vous la soulevez. Ce serait une bonne idée de vérifier la chaleur de ce couvercle avant de prendre la machine dans vos mains.

7. Le couvercle de la base de la machine de doit jamais être enlevé sauf par un technicien de service qualifié. Le cordon doit toujours être d'abord débranché de la prise de courant avant d'enlever de couvercle, afin d'éviter l'éventualité d'un choc électrique.

8. Si vous faites tomber la machine par hasard, le choc peut déranger le dispositif d'isolement. Avant de ramasser la machine, débranchez le cordon de la prise de courant afin d'éviter un choc possible et faites vérifier la machine par un technicien de service qualifié avant de l'utiliser de nouveau.

9. Si votre machine est équipée d'un retour de chariot automatique, vous trouverez que le chariot revient rapidement et avec force à la marge de gauche. Ne laissez pas vos doigts dans son chemin afin de ne pas vous blesser.

Richtlinien für gefahrlose Handhabung

1. Versichern Sie sich, dass die richtige Stromstärke, auf die die Maschine eingestellt ist, benutzt wird. Die Standardstromstärke für die Vereinigten Staaten und Kanada beträgt 110/120 Volt, 60 Hz Wechselstrom. Andere Länder mögen über andere Stromstärken verfügen. Bei Unsicherheit prüfen Sie das an der Maschine angebrachte Etikett, das Auskunft über die Stromspannung der Maschine gibt. Die falsche Stromstärke kann Kurzschlüsse und möglicherweise elektrische Schocks verursachen. Wie es auch bei anderen elektrisch betriebenen Produkten der Fall ist, können heftige Schocks verursacht werden, wenn Ihre elektrische Schreibmaschine oder die Verbindungsschnur mit Wasser in Berührung kommt.

2. Falls Ihre Schreibmaschine einen Tragkoffer hat versichern Sie sich, dass die Schreibmaschinenschnur aus der Steckdose herausgezogen und vollkommen im Koffer untergebracht ist, bevor der Deckel geschlossen wird, damit ein Abklemmen der Schnur und damit die Möglichkeit eines elektrischen Schocks vermieden wird.

3. Die Schreibmaschine immer ausschalten, wenn Sie in die Maschine greifen müssen. Die Typenhebel, und bei manchen Modellen auch die Rücktaste, werden elektrisch betrieben. Sogar der leichteste Druck auf die Tasten bringen sie in Funktion. Greifen Sie in die Maschinenöffnung und berühren Sie versehentlich eine Taste, können Verletzungen entstehen.

4. Schalten Sie die Schreibmaschine immer ab, wenn die Schreibarbeit beendet ist. Es ist unvernünftig, elektrische Geräte längere Zeit unbeaufsichtigt eingeschaltet zu lassen. Es besteht immer die Möglichkeit eines Feuerausbruchs, ausgelöst durch Überhitzung und einer elektrischen Fehlleistung.

5. Berühren Sie niemals die Innenteile der Schreibmaschine mit Schraubenziehern, Büroklammern,

Nagelfeilen etc., wenn die Verbindungsschnur eingesteckt ist. Ein elektrischer Schock mag daraus resultieren.

6. Nachdem eine Schreibmaschine längere Zeit gelaufen ist, erwärmt sich die Abdeckung. Damit Sie nicht überrascht werden und die Maschine fallenlassen, ist es gut vorher zu prüfen, wie warm die Abdeckung ist, bevor Sie die Schreibmaschine anheben.

7. Die untere Abdeckplatte der Schreibmaschine sollte niemals von anderen als qualifizierten Schreibmaschinenmechanikern abgenommen werden. Um elektrische Schocks zu vermeiden, sollte die Verbindungsschnur immer herausgezogen werden, bevor diese Abdeckplatte abgenommen wird.

8. Sollten Sie versehentlich die Maschine fallenlassen, kann der Aufschlag das Isolierungssystem stören. Bevor Sie die Maschine aufheben die Verbindungsschnur aus dem Stecker ziehen, um die Möglichkeit eines Schocks zu vermeiden. Lassen Sie die Maschine von einem Mechaniker überprüfen, bevor Sie sie wieder benutzen.

9. Ist Ihre Schreibmaschine mit dem elektrisch betriebenen Wagenrücklauf versehen, werden Sie feststellen, dass der Wagen schnell und kraftvoll zurück zur linken Randeinstellung bewegt wird. Halten Sie Ihre Finger aus dem Weg, um Verletzungen zu vermeiden.

Reglas para el Funcionamiento Seguro

1. Asegúrese de que está usando la clase de potencia eléctrica para la cual fue hecha la máquina. La corriente estándar en los Estados Unidos y en el Canadá es de 110 a 120 voltios, corriente alterna de 60 Hz. Otros países pueden usar corrientes diferentes. Si está en duda, compruebe la etiquetade voltaje que está fijada a la máquina de escribir y averigüe cuál es la corriente de la misma. Una corriente de la clase equivocada puede causar un cortocircuito eléctrico y posibles shocks. Como en el caso de otros productos accionados eléctricamente, si el cordón eléctrico de su máquina de escribir eléctrica entra en contacto con agua, el resultado puede ser un grave shock.

2. Si su máquina de escribir tiene una maleta portátil, antes de cerrarla tapa de la misma asegúrese de que el cordón eléctrico esté desconectado del enchufe eléctrico y quede completamente dentro de la maleta para evitar la posibilidad de cortar el cordón y causar un shock eléctrico.

3. Siempre desconecte su máquina de escribir si debe de tocar la parte de las barras de tipos. Las barras de tipos, y en algunos modelos el retroceso del carro, son accionados eléctricamente. Incluso un ligero toque sobre las teclas los acciona. Si usted tiene una mano cerca de las barras de tipos y accidentalmente golpea las teclas, puede hacerse daño.

4. Asegúrese siempre de desconectar su máquina de escribir cuando termine de escribir. No es conveniente dejar un aparto eléctrico en marcha y sin prestarle atención durante períodos prolongados, siempre existe la posibilidad de un incendio causado por recalentamiento, y de malfuncionamiento eléctrico.

5. No inserte nunca objetos metálicos, como destornilladores, presillas, limas de las uñas, etc., dentro de una máquina que esté conectada. Puede ocurrir un shock eléctrico.

6. Después que una máquina de escribir ha estado funcionando durante algún tiempo, la cubierta de la parte inferior de la máquina se calienta. Así que, para que usted no se sorprenda

del calor y deje caer la máquina, es buena idea comprobar cuán caliente está la cubierta antes de agarar la máquina en las manos.

7. La cubierta inferior de la máquina no deberá ser sacada nunca excepto por un técnico de servicio adiestrado. El cordón deberá ser siempre desconectado del enchufe primero, antes de sacar esta cubierta, para evitar posible shock eléctrico.

8. Si usted accidentalmente deja caer su máquina de escribir, el sobresalto puede perturbar el sistema de aislamiento. Antes de levantar la máquina, desconecte el cordón del enchufe para evitar cualquier posible shock y haga que la máquina sea revisada por un técnico de servicio experimentado antes de usarla de nuevo.

9. Si su máquina de escribir está equipada con retroceso automático del carro, usted encontrará que el carro se mueve con más fuerza y rapidez de vuelta hacia el margen izquierdo. Mantenga sus dedos fuera de su paso para evitar posible daño.

Serial Number

This number is for your convenience and protection. Record it for use in ordering supplies and accessories or for identification in case of theft. The number is stamped under the cover, to the left of the typebars, and can be seen inside the machine without removing the cover. On Coronet models, the serial number is stamped on the bottom of the typewriter on the right side.

Numéro de série

Ce numéro est prévu pour un but pratique et pour votre protection. Prenez-en note pour l'utiliser lorsque vous commandez des fournitures et des accessoires et pour identification en cas de vol. Le numéro est estampé sous le couvercle, à gauche des barres de caractères, et vous pouvez le voir à l'intérieur de la machine sans enlever le couvercle. Sur les modelès Coronets, le numéro de série est gravé sur le chassis, à droite, sous la machine.

Seriennummer

Diese Nummer dient Ihrer Bequemlichkeit und Sicherheit. Notieren Sie sich die Seriennummer für Materialbestellungen und zur Identifikation im Diebstahlsfall. Die Nummer ist unter der Abdeckplatte, links von den Typenhebein, eingestanzt und ist ohne Abnahme der Abdeckplatte sichtbar. Bei den Coronet-Maschinen ist die Nummer auf der Bodenplatte rechts unten angebracht.

Número de Serie

Este número es para su conveniencia y protección. Reprodúzcalo y consérvelo para usarlo al ordenar suministros y accesorios o para identificar la máquina en caso de robo. El número está estampado debajo de la cubierta, a la izquierda de las barras de tipos, y se puede ver dentro de la máquina sin sacar la cubierta. En los modelos Coronet, el número está estampado al lado derecho de la base de la máquina de escribir.

The description and specifications contained herein were in effect at the time this book was approved for printing. SCM reserves the right from time to time to discontinue models or to change specifications and design without notice and without incurring obligation.

La description et les spécifications contenues dans ce livret étaient en vigueur au moment où son impression a été approuvée. SCM se réserve le droit de temps à autre de cesser la fabrication de modèles ou de changer les spécifications et la conception sans préavis et sans encourir d'obligation.

Die Beschreibungen und Spezifikationen dieser Broschüre waren zur Zeit der Druckfreigabe dieses Büchleins gültig. SCM behält sich vor, von Zeit zu Zeit ohne vorherige Bekanntmachung und ohne irgendwelche sich daraus ergebenen Verpflichtungen die Herstellung von bestimmten Modellen einzustellen oder Änderungen der Spezifikationen und Formgebung vorzunehmen.

La descripciòn y especificaciones aquí contenidas estaban en efecto en el momento en que este libro fue aprobado para su impresión. La SCM se reserva el derecho, de tiempo en tiempo, a descontinuar los modelos o a cambiar las especificaciones y el diseño sin aviso previo y sin incurrir en obligaciòn alguna.

SMITH-CORONA
SCM CORPORATION
299 PARK AVENUE NEW YORK NY 10017

518141 Rev. A

Printed in USA